

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Miércoles 11 de octubre de 1995  
Año XCV.— Núm. 29.219

## El PSOE niega las supuestas presiones para que no se cree la comisión GAL

El portavoz del Grupo Socialista, Joaquín Almunia, ha declarado que son "una pura mentira" las acusaciones realizadas por el senador de IU Alvaro Martínez respecto a la existencia de supuestas presiones socialistas a otros senadores para que se opongan a investigar la trama de los GAL. "El PSOE no defiende sus posiciones mediante la presión", reseñó Almunia, quien confirmó que su grupo pedirá que la votación sea secreta, porque esa estrategia "nos permitió que cinco votos más" de los que sumaban CIU y PSOE no apoyaran la creación de una comisión de investigación en el Congreso. Por su parte, el Grupo Popular

ofrecerá hoy una rueda de prensa en la que denunciará la existencia de presiones por parte del PSOE a un senador del PP para que vote en contra de crear la mencionada comisión investigadora. El senador "presionado", según fuentes del PP, es José Luis Morales Montero, elegido por la circunscripción de Ceuta. Por su parte, el juez Baltasar Garzón considera que la actitud del director general del CESID, Félix Miranda, al negarse a facilitar documentos que había solicitado en relación a los GAL, colabora a un "gravísimo deterioro de la causa y de la administración de Justicia en general".

(Pág. 12)

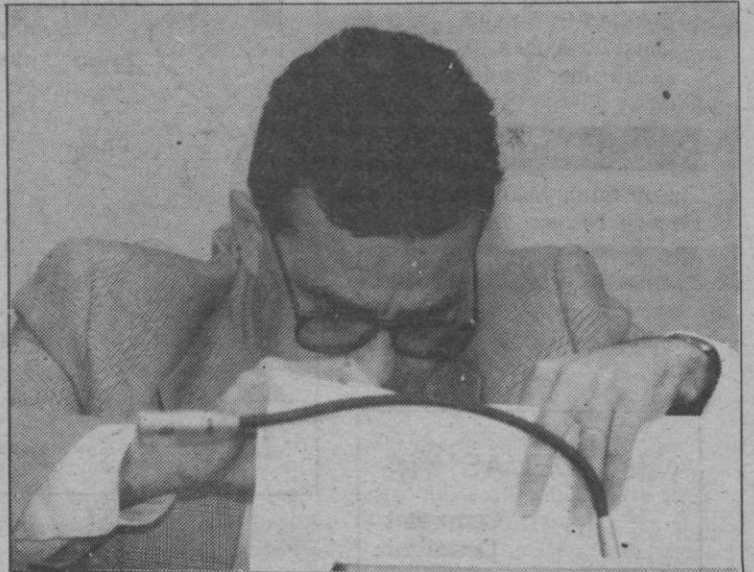
## Los ediles del PP aprueban los presupuestos municipales para 1995

Los votos de los 14 concejales del Partido Popular fueron suficientes para aprobar el proyecto de presupuestos municipales para 1995, que contará con un montante económico de 4.654 millones de pesetas.

En el capítulo de inversiones, el Ayuntamiento llevará a cabo un total de 60 proyectos en los que invertirá 1.396 millones de pesetas, de los que el municipio aportará 226 millones de fondos propios.

Los portavoces de la oposición municipal criticaron el retraso con el que el equipo de Gobierno ha elaborado los presupuestos, destacando asimismo la falta de objetivos e iniciativas en el proyecto.

(Pág. 4)



Mario Sastre, concejal de Hacienda, repasa algunas cifras durante el pleno

### AL DIA

**6** Piñeiro afirma que no existen grupos violentos de ultraderecha en Segovia.

**13** El Gobierno garantiza las subidas de pensiones y salarios públicos para 1996.

**14** EE.UU. y Rusia no estarán en la conferencia de Barcelona.

**15** Las conversaciones de paz para Bosnia se retrasan al 31 de octubre.

**19** España busca hoy ante Dinamarca su pasaporte para la Eurocopa.



Los soberanos, durante la visita realizada a Segovia en el pasado año.

JUAN MARTIN

La sesión se desarrolla hoy en el Palacio de Riofrío

## Los Reyes presiden la reunión anual del Instituto Cervantes

Los Reyes Don Juan Carlos y Doña Sofía, acompañados por la Infanta doña Elena, presidirán hoy en el Palacio de Riofrío la reunión anual del patronato del Instituto Cervantes y celebrarán un almuerzo con los embajadores iberoamericanos acreditados en España.

En la reunión del organismo encargado de divulgar el castellano en el extranjero, se hará balance de la labor desarrollada durante el último año y se establecerán las líneas del curso siguiente.

La sesión en Riofrío contará con la asistencia del titular del Gobierno, Felipe González, en calidad de presidente ejecutivo de la institución, así como de los ministros de Asuntos Exteriores, Javier So-

lana; de Educación, Jerónimo Saavedra, y de Cultura, Carmen Alborch, que son vocales

*Doña Sofía ha sido invitada a la inauguración de un centro de hemodiálisis el 26 de octubre*

natos, entre otros altos cargos.

La Reina Doña Sofía ha sido invitada a un nuevo acto en Segovia el 26 de octubre como presidenta de honor de la Fundación Renal "Íñigo Álvarez de Toledo". En esta fecha la fundación inaugurará el centro de hemodiálisis "Los Olmos", ubicado en unos locales cedidos por el Hospital de la Misericordia. Las nuevas dependencias, con capacidad para atender a 40 pacientes renales, evitará los desplazamientos que 24 personas realizan tres veces por semana a clínicas de Avila, Madrid y Valladolid.

(Pág. 5)

## Darmendrail culpa al Gobierno del retraso de la circunvalación

El diputado del PP por Segovia, Javier Gómez Darmendrail, culpa al Gobierno del retraso que sufre la construcción de la circunvalación y ha preguntado al Ejecutivo central si no considera que su ejecución debería ser inmediata teniendo en cuenta que está relacionada directamente con la conservación del Acueducto.

Recuerda el parlamentario que varios directores generales del MOPTMA adquirieron una serie de compromisos acerca de la citada variante, de los cuales cabía deducir que a finales de 1993 o a principios de 1994 se iniciarían los trabajos de construcción que deberían, por tanto, haber ya concluido.

(Pág. 8)



Javier Gómez Darmendrail.

JUAN MARTIN



Miércoles

11

octubre

## CALENDARIO

## PARA HOY:

Van 284 días, faltan 81.  
Sol: De 7,21 a 18,42.  
Luna: De 20,29 a 10,01.  
Cuarto menguante el 16 en  
Cáncer.

## SANTORAL

Hoy: Santa Madre de Dios de  
Begoña, Nicasio, Germán.

## FARMACIA DE GUARDIA

HOY: Segovia: García Carre-  
tero, Cervantes, 27.

## ADEMAS

Carmelitas  
Descalzas

Novena en honor de Santa Teresa en la Madres Carmelitas Descalzas. Hasta el 15 de octubre, a partir de las 18,30 horas, con exposición del Santísimo, rezo del rosario y preces de novena. Los tres últimos días dará comienzo a las 18,00 horas con rosario, preces y misa, con homilía a cargo de Mario Luengo.

## Monjas Dominicanas

Dentro de la novena que se está celebrando en la iglesia de las Monjas Dominicanas, los días 13, 14 y 15 se tendrá un triduo en honor de la Virgen del Rosario, con predicación. Horario: A las 19,30 horas oración del rosario y a las 19,45 celebración de la eucaristía.

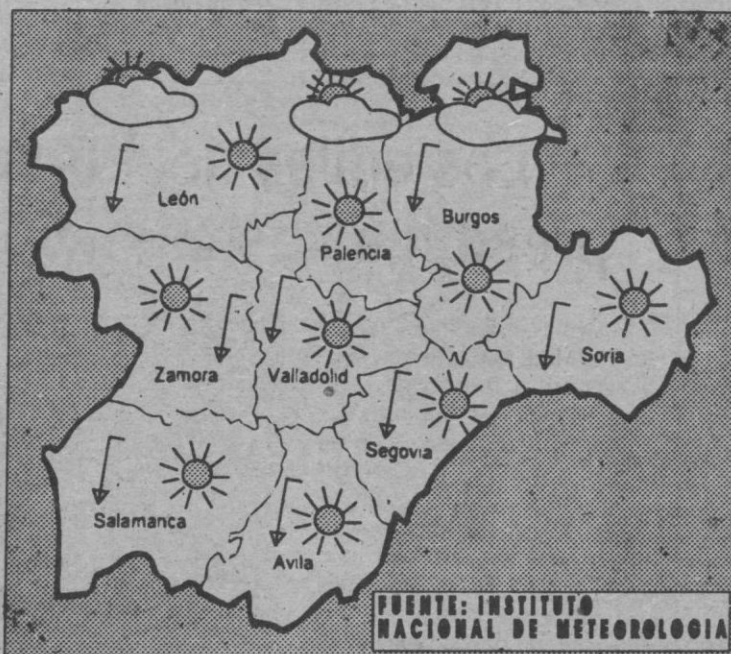
Venta de piezas en la  
Real Fábrica

Debido al éxito de la exposición "Japón. Vidrio artístico contemporáneo", que hasta el día 22 permanece en la Sala de Raspado de la Real Fábrica de Vidrio, el Centro Nacional del Vidrio, tras ponerse en contacto con los artistas, saca a la venta parte de las piezas expuestas, a unos precios muy por debajo de su cotización en el mercado internacional. Una oportunidad para adquirir piezas artísticas de gran nivel para coleccionistas y amantes del arte en vidrio.

Taller Cultural de  
Fuentepelayo

A partir del día 14 y los días 15, 21, 22, 28 y 29 de octubre, el Taller Cultural de Fuentepelayo organiza las III jornadas musicales. Las actuaciones tendrán lugar en la Casa de Cultura de la localidad y darán comienzo a las 19,00 horas. El día 14, concierto de arpa a cargo de Liberto Villagrasa con "Melodías inolvidables".

## TERMOMETRO



| PROVINCIAS       | TEM MAX. | TEM.MIN. | PL./MF |
|------------------|----------|----------|--------|
| Avila .....      | 22,0     | 8,6      |        |
| Burgos .....     | 25,4     | 7,6      |        |
| León .....       | 23,4     | 10,4     |        |
| Palencia .....   | 24,8     | 10,1     |        |
| Salamanca .....  | 26,2     | 9,4      |        |
| Segovia .....    | 24,7     | 12,0     |        |
| Soria .....      | 24,2     | 8,0      |        |
| Valladolid ..... | 26,4     | 10,4     |        |
| Zamora .....     | 20,3     | 12,2     |        |

## TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Hoy, poco nublado o despejado con intervalos de nubosidad de evolución diurna en las zonas montañosas; temperaturas sin cambios o en ligero descenso, con máximas comprendidas entre 21 y 23 grados y mínimas previstas para la próxima madrugada entre 9 y 11 grados; vientos flojos variables con predominio de la componente este.

## AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

## EXPOSICIONES

## SEGOVIA

## La Casa del Siglo XV

— Esculturas y dibujos. Jakob Engler. Del 14 de octubre al 17 de noviembre. Inauguración el día 14 a las 20,00 horas.

Torreón de Lozoya  
(Obra Cultural  
Caja Segovia)

— Pintura, escultura, dibujos, obra gráfica. Iñaki Moreno Ruiz de Eguino. Hasta el 15 de octubre.

— Oleos. Raquel Ladrón de Guevara. Hasta el 15 de octubre.

Sammer Gallery  
(Juan Bravo, 25)

— Colectiva de paisajistas: José María Alonso Jalón, Mari-bel Fraguas, Luis Gayá, Marta Maldonado, Joaquín Millán, Blanca Muñoz de Baena, Ramón Peñas, Nuria Ruiz.

## Galería Coscoja

— "Metantra", de Gregorio Otero (pintura e instalaciones). Hasta el 5 de noviembre.

Casa de los Picos.  
Escuela de  
Artes y Oficios

— Pinturas. Ricardo Cristóbal.

Bar Forever  
(Travesía Escuderos, 1)

— Fotografía. Miguel Angel Maroto. Hasta el 22 de octubre.

## Colegio de Arquitectos

— Normas subsidiarias de planeamiento municipal con ámbito provincial. Hasta el 28 de octubre.

Sala Unturbe  
(Casino de  
la Unión)

— Fotografía taurina. Mayte París. Hasta el 15 de octubre.

## Bar Santana

— Colectiva fotográfica. José Mª Heredero, Benito Herrero, Juanfran, Luis Yuguero. Hasta el 17 de octubre.

## SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales  
(Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico".

Horario de visitas: De 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Los lunes y los martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15 personas siempre que se solicite cita previamente.

Exposiciones temporales:

— "Japón. Vidrio artístico contemporáneo". Hasta el 22 de octubre.

Jardines del  
Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso, jardines de "La partida de la reina" y piscifactoría.

## Galería Zaca

— Obra gráfica. Grabador artístico. José María de la Rubia Tejeda. (En homenaje y recuerdo de Basilisa Cerezo). Hasta el 1 de noviembre.

## MADRONA

## Hostal Sotopalacio

— Oleos. Rocío Arranz. Hasta el 15 de octubre.

## CUELLAR

## Centro Caja Segovia

— Oleos. Pablo Caballero, de la Asociación de Artistas y Escritores Segovianos. Hasta el 15 de octubre.

## TORRECABALLEROS

## La Galería del Rancho

— Colectiva inaugural. Barón, Contreras, Cristóbal, Esteban, González de la Torre, Lorenzo Tardón, Madrigal, Montoya, Moro, Moya, Pita, Sanz.

## CONVOCATORIAS

## Teatro Juan Bravo

El día 12, concierto "Las cuatro estaciones" interpretado por Balkan Chamber Ensemble. Única sesión a las 20,30 horas.

## Jornadas sobre la salud

Organizadas por la Obra Social y Cultura de Caja Segovia, hoy miércoles día 11, a las 18,00 horas en la sala de conferencias de Caja Segovia, Julia Illán Mollado de la Sección de Geriátría del Policlínico hablará de "Envejecer satisfactoriamente". Entrada libre. Coordina las jornadas el equipo médico geriátrico de Segovia.

## Fiesta del Pilar

Guardia Civil: Hoy, a las 18,00 horas bailes regionales a cargo de "Manantial", acompañado de las dulzainas de "Aljibes". A las 20,30 horas chuletada.

Correos (Hermandad de Nra. Sra. del Pilar y Santiago Apóstol): Fiesta patronal el próximo día 12. A las 12,30, santa misa en la iglesia de la Santísima Trinidad y a las 14,30, comida de hermandad. Se tributará un homenaje a los trabajadores que se han jubilado este año.

Santa María de Nieva: Con motivo de la fiesta del Pilar, y organizado por la Cofradía de la Soterraña de Nieva en colaboración con el Ayuntamiento y la Guardia Civil, y dentro de los actos de la fundación de la villa, el día 12 vecinos de Peralta (Navarra) realizarán una visita al pueblo. A las 11,30 horas serán recibidos en la Plaza, a las 12,00 h. misa solemne y concierto a cargo de la coral de voces blancas "Arlas" de Peralta. A las 13,00 horas vino español y a las 17,00 h. visita al monasterio.

## Música en Cantalejo

Conciertos en la provincia organizados por la Junta. El jueves 12, en Cantalejo, centro "José Rodao", a las 19,00 horas, concierto de flauta travesera a cargo de Francisco Rafael Clemente.

## BONOLOTO

Martes, 10

12 20 21 27

34 Com. 3 49  
Rein. 4

Lunes, 9

5 6 10 19 28 33 Com. 31  
Rein. 5

Viernes, 6

19 24 37 40 45 49 Com. 48  
Rein. 3

Miércoles, 4

9 17 26 32 34 43 Com. 48  
Rein. 3

## PRIMITIVA

Sábado, 8

17 20 27 33 39 47 Com. 38  
Rein. 4

Jueves, 5

2 5 10 14 18 48 Com. 46  
Rein. 0

## ONCE

Martes, 0

98.388

Viernes, 6

89.654

Serie 080

Jueves, 5

22.884

Lunes, 9

33.262

Miércoles, 4

29.303



## En torno a la habilitación nacional

BERNARDO NEGUERUELA GARCIA. Presidente del consejo regional

**A**PROVECHANDO la fecha de la patrona de los funcionarios de habilitación nacional, la Virgen del Pilar, y accediendo a lo solicitado por un par de medios de comunicación, pretendo hacer unas consideraciones, en voz alta, a manera de breves pinceladas y sin ningún carácter dogmático, sobre el presente de la habilitación nacional, y el futuro que desde mi punto de vista, pueda devenir.

Realizo estas consideraciones a vuelo de pluma, desde la perspectiva que me confiere los cinco años trabajando en el ámbito colegial, como presidente provincial de un colegio, relanzándolo desde menos que cero, y el puesto que actualmente desempeño como presidente y co-fundador del consejo regional de colegios.

Pienso que el primer punto a aclarar, es quién son los habilitados nacionales. Pues a buen seguro, que con esta denominación relativamente reciente, a la gran mayoría les resultaremos desconocidos. Distintos, si decimos que somos los secretarios, interventores y tesoreros (antiguos depositarios) de administración local. Todos globalmente llamados, y en lenguaje vulgar "secretarios de ayuntamientos", y dentro del ámbito de la Administración, antiguamente llamados "cuerpos nacionales".

Con esta denominación ya si resultamos conocidos, pues ni que decir tiene, que desde que una persona nace y hasta que muere (y acrecentándose en una relación inversamente proporcional al tamaño de la localidad) el noventa por ciento de sus actos con relevancia pública han pasado por manos de un funcionario de habilitación nacional.

Creo y como apuntaba que sobre todo en los pequeños municipios, la relación entre ese funcionario y los vecinos, es más que cercana, rayana con la intimidad: pues solo nuestra tradicional discreción es testigo y depositaria de un innumerable catálogo de situaciones y secretos que guardar, que afectan a los administrados, y en una cantidad y "calidad" muy superior a lo que nos gustaría. Esa relación tan directa con los administrados, se multiplica si cabe, en nuestra relación con los políticos. Nuestro contacto directo con el poder político nos imprime un carácter que nos confiere una especialidad única dentro de la función pública.

Si bien, en última instancia, desde una perspectiva puramente legislativa somos funcionarios al cien por cien. En la práctica, en el día a día, y por nuestra directa relación con los políticos y los administrados, y siendo puente en muchas situaciones. E incluso garantes de la continuidad de las líneas de actuación y trabajo en los ayuntamientos, en las alternancias temporales del poder, nuestras funciones tasadas en la Ley, y únicamente reservadas a los funcionarios de habilitación nacional, se amplía y nos configuran como unos gestores variopintos, que al igual que dan fe, elaboran un informe jurídico preceptivo, o tienen que intervenir en temas de índole tan variada como el suministro de agua, el medio ambiente, el alumbrado, la sanidad, etc.

En esa situación de cajón de sastre en cuanto a las competencias, radica una de las tradicionales demandas de nuestro colectivo. La Ley es clara en cuanto al catálogo "numerus clausus" de competencias y funciones de los habilitados nacionales, si bien, como apuntaba, en la práctica, si nos agarráramos de forma exclusiva y "celosa" a dicha regulación, puedo asegurar que paralizaríamos la gran mayoría de los ayuntamientos de España.

Esa disposición "extralegem" es una de las principales características de estos funcionarios, pues nos coloca en situaciones complicadas, por comprometidas y difusas. Un secretario y un alcalde comprometidos, forman el mejor equipo que se pueda soñar (el team dream) para que un Ayuntamiento funcione totalmente optimizado. Ese tandem es garantía de éxito, más a los cuatro años, el alcalde hoy, puede pasar a ser oposición.

### "En el Cossío"

Les ruego que hagan un esfuerzo de imaginación y sitúense conmigo: "... Véanse durante cuatro años con un grupo de gobierno. Asesorándoles, colaborando estrechamente con ellos, en esa indefinición competencial en la práctica, siendo testigos ajenos, pero "calpicados", de los enfrentamientos con la oposición, pues nuestros informes son armas definitivas, en esos "combates", ... Y que después de esos cuatro años, cambien las tornas y los que estaban en la oposición sean el grupo de gobierno, y viceversa. ¿Cómo ven la nueva situación del habilitado nacional? ¿Fácil?

Un alcalde dijo una vez, y a mi juicio muy acertadamente, que los secretarios de ayuntamiento (de los habilitados nacionales) deberíamos, hipotéticamente, tener el Cossío (en la lopecha) tatuado en el pecho. Porque, si no, ¿cómo vamos a movernos

entre los vecinos, los políticos, la oposición, y la Ley, y todo ello en la Ley, es tal arte, requiere tal dedicación, que tras unos pocos años de trabajar/vivir en esta tesitura, se alcanza un grado, se forja una disposición laboral para cualquier tipo de función, como muy bien saben, valoran y buscan, los "Head Hunter", lo que provoca un continuo trasiego a la empresa privada, pues al alto nivel académico exigido, y a la situación esbozada, se le unen unas condiciones de trabajo con un importante déficit de medios.

Esa situación es nuestro presente, aderezado con la permanente presión política para removernos libremente. Demanda que nace, pues a todo lo anterior, hay que añadir que la Ley nos confiere el papel de "conciencia" de las corporaciones locales. La legislación nos obliga a ser los garantes de la legalidad, los interventores de las actuaciones económicas, lo que nos torna en molestos e incómodos para determinado tipo de políticos, pues somos el único freno "en tiempo real" que existe en las corporaciones locales para que los políticos tengan que actuar conforme a derecho.

El debate político ya se ha suscitado. Y mientras que tan solo hace muy poco tiempo se aceptaba como necesaria y las reformas paulatinamente iban haciendo desaparecer los controles previos, hoy ya no se está tan seguros. La figura del secretario del Ayuntamiento, es tan antigua como la primera organización del hombre en clanes. Desde aquellos primeros escribas, escribanos del concejo, hasta los actuales habilitados nacionales, se ha andado un largo camino, del que son hitos claves casi todas las leyes que se han ido promulgando.

Los avatares de la Historia han colocado a los habilitados nacionales, unas veces supeditados plenamente al poder político, como por mor del movimiento pendular de la historia, en otras, con una independencia tan absoluta con respecto a las corporaciones locales, que rozaba la insolencia.

Ambos extremos era evidentemente rechazables. Hasta hace muy poco (nos encontramos en los últimos estertores de dicha concepción) el movimiento contra la objetividad e independencia de los habilitados nacionales era claro.

Se han suprimido los controles e intervenciones previas y obligatorias, la advertencia de ilegalidad; se ha admitido la libre designación para algunos puestos de trabajo reservados a habilitados nacionales, se han realizado reformas legislativas, que han eximido irresponsablemente de parte de las funciones reservadas... etc.

### Objetivos e independientes

Pero hoy, constatamos, y con independencia de la concepción política con la que comulguen, que, y por bien del interés público, los políticos al ser conscientes de la alternancia en el poder, se han dado cuenta, que aquel proceso en caída libre, hacia el que estábamos abocados, en la guerra contra la independencia y la objetividad de los habilitados nacionales, como de la supresión de los controles que tradicionalmente, y por ley, estos funcionarios habían desempeñado, podría, y está desembocando en situaciones irremediables que afectarían (y afectan) muy negativamente al interés de los administrados.

El legislador ha comenzado a tomar conciencia, de que si bien la generalidad de los políticos son buenos gestores, honrados y capaces, hay que dejar establecidos unos mecanismos, para que aquellos que no lo sean, no puedan actuar impunemente, hasta que sea irreversible el mal realizado.

En las relaciones que en la actualidad mantenemos con las diferentes administraciones, con las "patronales" de los ayuntamientos, con los legisladores y representantes populares, observamos como la idea de los habilitados nacionales independientes y objetivos, titulares de la responsabilidad de hacer que los mecanismos de intervención previa funcionen, va avanzando, con los matices de operatividad, que los tiempos actuales imponen, a pasos agigantados.

Hoy podemos afirmar esperanzados, que el concepto de la habilitación nacional ha retomado la salud, de la que tan sólo hace muy poco carecía. Tenemos por delante un futuro halagüeño para la habilitación nacional y por ende para la administración local. Asistimos en la actualidad, y como testigos activos a la consolidación entre los políticos (que confiamos que en breve se plasme en textos legislativos) de la idea de que deben existir, como en otros tiempos, y con las precisiones de las épocas actuales, un cuerpo de funcionarios públicos locales, totalmente objetivos y con su independencia garantizada, lo que redundará en una mejor y más satisfactoria prestación de servicios a los ciudadanos, razón primordial y última de nuestra existencia como funcionarios de administración local con habilitación de carácter nacional.

## Las páginas amarillas

JUAN PEDRO VELASCO

Uno, desde que por mor y gracia de las Páginas Amarillas se convirtió de la noche a la mañana en psicólogo, supongo "honoris causa" pues de estudios nada, tiene siempre a mano el microfilm amarillo. La historia de confusión, ordenadores, bases de datos, papeleos, charlas, disculpas no disculpas y demás zarandajas, no vienen al caso.

Pero hete aquí que de tanto enseñar y enseñar mi "título", que según una amable señorita: —"sólo será hasta la próxima Guía —¡dos años!"—. —Pues menos mal, sin estudios me sentía yo un poco incómodo. Decía que de tanto enseñar el mini-listín, me he ido quedando sin hojas.

Y dirán ustedes: qué tiene que ver el "título" con las hojas. Pues muy sencillo, de tener en la oficina tan preciado galardón, a todas luces inmerecido, pero que mola un montón, cada vez que tenía que tomar una nota, lo confundía con el blic-autoadhesivo y ¡zas! hoja a la papelera. Al final me he quedado con unas pocas páginas. Páginas de color blanco que pronto atrajeron mi curiosidad, eran como una excursión de albinos en China. Y al ver un apartado que dice "Páginas informativas... Segovia. Ocio y viajes XII, XIII, XIV, XV", yo que siento debilidad por los viajes y más aún por el tema de Segovia, comienzo lo que podríamos denominar un alucinante viaje a "otra Segovia".

"Fue una de las ciudades más importantes de la España romana y un núcleo relevante durante la dominación árabe", algo así como Emerita Augusta y Granada. Del románico nada. "...y en Segovia los caudillos comuneros Padilla y Bravo fueron decapitados.", y nosotros acudiendo a Villalar, ¡qué despiste!. "Acueducto. Es de dos pisos con 163 aréadas construidas con grandes sillares de granito berroqueño", vamos como los autobu-



Vista de la estatua de Juan Bravo.

ses londinenses y con entresuelo. "Catedral... en el emplazamiento de la antigua catedral románica.", la románica junto al Alcázar, la gótica en la Plaza Mayor. "El claustro, gótico de finales del siglo XV, también procede del templo originario y tiene valiosos ventanales.", efectivamente es gótico, pero para el lector poco versado y lego en la materia, si proviene del "templo originario", y sin más explicaciones, sería románico. "La plaza de Las Sirenas, con una estatua de Juan Bravo... Allí están... el Ayuntamiento y el teatro Juan Bravo.", para botón una muestra. Podríamos seguir, pero me quedo en el final de la página XIV "Gastronomía. Cordero lechal de Sepúlveda o cochinito de... (faltaría más) Arévalo".

Ante tanta falta de rigor no me queda más que pensar que el que confeccionó el texto es un historiador con licenciatura en Arte "honoris causa", como un servidor en Psicología, por las Páginas Amarillas. País.

Para envidia de muchos estoy pensando en acercarme a "Alma Castellana", para que me impriman unas tarjetas de visita con mi flamante título de Licenciado en Psicología por las Páginas Amarillas, y si no lo he hecho ya, es por saber si tengo el doctorado, que farda más.

## Adiós a la ética

J. ROMO

Señor director: Asombra leer y oír por doquier que desaparece la asignatura de Ética en la escuela. Y no porque la vaguedad de las alternativas a la Religión, que incluyen actividades de entretenimiento (como si fuera poco el recreo del horario escolar), pudiera hacer competencia al área religiosa. Pienso que no será así, pues aunque el gancho para los chavales es obvio, a muchos padres nos sirve para reflexionar sobre la importancia de incluir a nuestros hijos en la clase de Religión. Previsiblemente, a los que han puesto esa añagaza —"Religión o parchís" se dice por ahí— les saldrá el tiro por la culata.

Es indudable el peso de la materia de Religión para educar en valores y como base para el mejor conocimiento y comprensión de nuestra cultura española y occidental europea, de honda raíz y cimiento cristiana. De cristianismo está impregnada la Historia,

el Arte, la Literatura... y su influencia en las fiestas, las costumbres, el Derecho, etc., es evidente.

La enseñanza de la Ética como alternativa a la Religión fue bastante acertada. El señuelo de ahora parece irrisorio. De verdad, a muchos nos deja atónitos ver que el alumno que no opte por Religión tendrá que entretenerse mientras sus compañeros aprenden y se forman en serio. Es preciso otra salida para no caer en el descrédito.

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
¿QUIERE VENDER SU VIVIENDA?...  
→



## Peñalosa lamenta la falta de participación en el análisis económico

M.G.

La intervención del portavoz del grupo de concejales de Izquierda Unida, Luis Peñalosa, estuvo marcada por un inicial pesimismo sobre la utilidad de debatir un presupuesto que llega al pleno a dos meses de finalizar el presente año.

En este sentido, Peñalosa lamentó la falta de participación por parte de los grupos políticos en el análisis de este presupuesto, que en su opinión debería haber sido facilitado por el equipo de Gobierno.

"En tan solo un par de reuniones, el equipo del PP ha elaborado un dictamen del que parece estar muy satisfecho —dijo— pero del que los ciudadanos no lo estarán tanto".

Por otra parte, criticó la falta de objetivos que en su opinión tiene el proyecto presupuestario presentado por el PP, lo que le convierte en una "mera maquinaria administrativa".

El portavoz de IU destacó negativamente la desaparición de partidas presupuestarias para la rehabilitación de la Casa de la Moneda o la Fundación Juan de Borbón, y criticó también la concesión de servicios municipales a empresas privadas.

Del mismo modo, Peñalosa señaló la ausencia de inversiones en materia de vivienda, afirmando que el PP "incumple sus promesas electorales" al no crear la prometida oficina de gestión urbanística, y criticó la escasez de dotación económica para formación de empleo o acción social.



Luis Peñalosa (IU) JUAN MARTIN



El concejal de Hacienda, Mario Sastre, escucha la intervención de Ramón Escobar en el pleno de ayer. JUAN MARTIN

La oposición criticó el retraso y la falta de objetivos del proyecto

## La mayoría absoluta del PP aprobó el presupuesto municipal

Los 14 votos de los ediles del Partido Popular hicieron posible ayer la aprobación en el pleno municipal de los presupuestos municipales para el presente año, con el voto en contra de socialistas e Izquierda Unida. La oposición criticó el retraso con el que el equipo de gobierno ha elaborado el programa presupuestario, al que calificaron de carente de objetivos e iniciativas para la ciudad.

M.G.

Las grandes cifras del presupuesto municipal —presentado para su aprobación casi al cierre del ejercicio— indican que el Ayuntamiento ingresará 2.337 millones de pesetas por el pago de impuestos y tasas, lo que supone un incremento de más del 10 por ciento con respecto al pasado ejercicio económico.

En el capítulo de inversiones, el Ayuntamiento llevará a cabo un total de 60 proyectos para los que invertirá 1.396 millones de pesetas. De esta cantidad, el municipio aportará 226 millones de fondos propios, devengándose el resto de préstamos bancarios y de subvenciones.

Los proyectos más destacados serán entre otros la ejecución de la primera fase del Centro de Día de La Albuera (50 millones), y la de recuperación del Valle del Clamores (35 millones), así como el Plan de Saneamiento Integral (93 millones) o la rehabilitación de las fachadas de la Plaza Mayor (100 millones).

Por otra parte, el nivel de endeudamiento del Ayuntamiento, después de la refinanciación de la deuda municipal se sitúa en el 14 por ciento, diez



Ana Pastor, junto a Angel G. Cantalejo, en un momento del debate. JUAN MARTIN

puntos por debajo del límite legal establecido por el Ministerio de Hacienda.

### Retraso justificado

En la lectura de la memoria explicativa del proyecto, el alcalde Ramón Escobar reconoció que los presupuestos han llegado al debate en el pleno "con cierto retraso", justificando la tardanza en su presentación por las elecciones municipales y el periodo vacacional.

Pese a ello, Escobar calificó los presupuestos como "inversores y muy meditados", afirmando que se adaptan a las demandas de la ciudad.

El portavoz del equipo de gobierno, José Ignacio García, fue algo más explícito a la hora de argumentar el retraso afirmando

que "no es lógico elaborar un presupuesto con personas que no lo van a gestionar", manifestando que está elaborado "con una gran responsabilidad por parte de todos".

Por otra parte, García destacó la solvencia del Ayuntamiento para hacer frente a la deuda acumulada, criticando la postura de "pájaros de mal agüero" que opinan lo contrario.

"En este momento, las entidades bancarias más importantes hacen cola para realizar operaciones de crédito con el Ayuntamiento —dijo— lo que significa que estamos pagando nuestra deuda con eficacia. Para este año, tenemos 60 iniciativas en inversión y cientos de partidas dedicadas a servicios que marcan una línea de futuro".

## Ana Pastor destaca los "importantes retrocesos" del proyecto presupuestario

M.G.

La portavoz del grupo socialista, Ana Pastor, mantuvo en el debate presupuestario de ayer las tesis expresadas anteriormente a los medios informativos, afirmando que el presupuesto elaborado por el Partido Popular "no va a tener repercusiones importantes en la ciudad".

Pastor destacó en su intervención los "importantes retrocesos" que supondrá para la ciudad el proyecto presupuestario, poniendo como ejemplo la dotación que el Ayuntamiento ha destinado a vivienda y patrimonio.

Sobre este aspecto, la portavoz socialista afirmó que la postura del equipo de gobierno "está en el borde de la legalidad", ya que solamente destina 14 millones para la compra de suelo destinado a viviendas de protección oficial, mientras que el resto del dinero de esta partida está dirigido "a pagar la parcela de CASMA".

Por otra parte coincidió con Izquierda Unida al criticar la desaparición de las partidas de la Casa de la Moneda y la Fundación Juan de Borbón, señalando que en el capítulo de inversiones, el equipo de gobierno "ha olvidado" varios compromisos adquiridos en anteriores plenos.

Ana Pastor se refirió también a la deuda municipal, que cifró en 2.600 millones de pesetas, afirmando que el "respiro" conseguido con la refinanciación puede asfixiar la economía municipal si el PP continúa pidiendo créditos sin amortizar los que aún están vigentes.

## Excmo. Ayuntamiento de Segovia

### NOTA DE LA ALCALDIA

Con motivo de echar hormigón, se comunica al público en general que el próximo viernes, día 13 de octubre, quedará cortada al tráfico rodado la C/ Ochoa Ondátegui, desde las 7 horas hasta las 9 horas.

Rogamos disculpen las molestias.

Segovia, 10 de octubre de 1995. — EL ALCALDE



La Fundación Renal Iñigo Álvarez de Toledo abrirá el 26 de octubre un centro de hemodiálisis con capacidad para atender a 40 pacientes en Segovia. La Reina Doña Sofía, estrechamente ligada a esta fundación creada sin ánimo de lucro en 1982, será la invitada de honor en los actos inaugurales. La creación del centro Los Olmos, en las dependencias del Hospital de la Misericordia, evitará los viajes a clínicas de Avila, Valladolid y Madrid que 24 segovianos realizan tres veces cada semana para suplir una insuficiencia renal.



Isabel Entero remarca la sensibilidad que Doña Sofía ha mostrado hacia los enfermos renales.

JUAN MARTÍN

La Fundación Renal financia unas instalaciones con capacidad para 40 pacientes

## La Reina Doña Sofía será la invitada de honor a la apertura de un centro de hemodiálisis

P. B.

Hace 35 años se aplicó por primera vez un tratamiento con hemodiálisis de repetición a pacientes con insuficiencia renal crónica terminal. Así se iniciaba la suplencia de un órgano mediante métodos artificiales y se abría una vía intermedia hasta el esperado trasplante para las personas que sufren insuficiencia renal.

La eficacia de la hemodiálisis ha sido probada a lo largo de estos años, pero también la limitación de libertad que supone para el paciente su dependencia de una máquina. Gran parte del esfuerzo de la Fundación Renal Iñigo Álvarez de Toledo radica en ofrecer una atención sanitaria que permita mejorar las condiciones de vida de los enfermos acercando sus dotaciones "allí donde nos necesitan", afirma la directora general de la entidad, Isabel Entero.

Estos mismos objetivos son los que la fundación ha atendido para implantar en la capital segoviana un centro de hemodiálisis. La unidad de nefrología del Hospital General del INSALUD de Segovia atiende a los enfermos considerados de "alto riesgo", pero aún hay 24 personas más que deben desplazarse tres veces por semana a clínicas de otras provincias.

Estos pacientes serán los primeros en recibir atención en el centro "Los Olmos", ubicado en los locales cedidos por el Hospital de la Misericordia, pero con independencia de accesos y acti-



JUAN MARTÍN

El Hospital de la Misericordia ha cedido los locales del nuevo centro.

vidad asistencial. La Fundación Renal ha invertido 45 millones de pesetas, en las instalaciones que contarán con diez máquinas de diálisis y otra para el tratamiento de agua por ósmosis inversa.

Las atención asistencial será prestada por profesionales de la fundación en conexión con la unidad de nefrología del Hospital General. "Los Olmos" funcionará como centro satélite de la Administración central a través de un convenio por el que serán remitidos pacientes de la Seguridad Social, para los que el tratamiento

no supondrá ningún coste.

Los trámites burocráticos retrasarán el comienzo de la actividad del centro hasta el mes de noviembre, pero las instalaciones serán inauguradas el próximo día 26 de octubre en un acto al que ha sido invitada la Reina Doña Sofía, presidenta de honor de la Fundación Renal. "La Reina siempre nos ha apoyado porque entiende perfectamente el problema del paciente renal", indica Isabel Entero.

Los organizadores ultiman con la oficina de protocolo de La Zarzuela los preparativos de la

jornada en la que se ha proyectado una reunión solemne del patronato y consejo de la Fundación Renal Iñigo Álvarez de Toledo, presidida por la Soberana, y la entrega de tres premios de investigación, dotados con un millón de pesetas.

El estudio científico y tecnológico es, junto con la atención asistencial y la rehabilitación sociolaboral de los pacientes, un reto continuo para una fundación que nació en 1982 siguiendo el ejemplo de Iñigo Álvarez de Toledo, un paciente renal que compaginó su vida laboral, su enfermedad y la lucha por mejorar el marco legal, sanitario y social de esta problemática.

A finales de la década de los setenta apenas había máquinas de diálisis y no existía una ley de trasplantes. Desde entonces ha habido una evolución muy positiva que ha permitido reducir el tiempo necesario para una diálisis o que España sea el primer país del mundo en trasplantes de riñón e hígado.

Sin embargo, para renal el camino sigue abierto mientras haya personas que deben condicionar su vida a una máquina. Isabel Entero define un paciente renal como la persona que por padecer una dolencia sufre una pérdida importante de su libertad y una discapacidad del 33 por ciento. Su apariencia saludable hace olvidar a veces al resto de la sociedad la necesidad de un gesto solidario que consiste en la donación de un órgano vital.

## Los Reyes, con el Instituto Cervantes

A.M.

Los Reyes Don Juan Carlos y Doña Sofía, acompañados por la Infanta doña Elena, presidirán hoy en el Palacio de Riofrío la reunión anual del patronato del Instituto Cervantes y celebrarán un almuerzo con los embajadores iberoamericanos acreditados en España.

Como hemos informado, en la reunión se hará balance de la labor desarrollada por el Instituto Cervantes durante el último año y se establecerán las líneas del curso siguiente.

A la reunión del patronato del Instituto Cervantes, el organismo encargado de divulgar el castellano en el extranjero, se tiene prevista la asistencia del titular del Gobierno, Felipe González, en calidad de presidente ejecutivo de la institución, así como de los ministros de Asuntos Exteriores, Javier Solana; de Educación, Jerónimo Saavedra, y de Cultura, Carmen Alborch, que son vocales natos, entre otros altos cargos.

### Nuevos miembros

El pasado mes de julio se renovó la mitad del patronato al que se incorporaron nuevos miembros, entre ellos la pianista Alicia de la Rocha, el actor y los escritores Fernando Fernán Gómez, Adolfo Bioy Casares, Alfredo Bryce Echenique y Alvaro Mutis, y el publicista Eulilio Ferrer.

En representación de las universidades y reales academias fueron elegidas la de Bellas Artes de San Fernando y la Universidad de Salamanca, mientras que la agencia Efe y la Sociedad General de Autores de España (SGAE) representan a las instituciones de influencia o carácter cultural. Desde su creación como institución nacional, el Instituto Cervantes celebra su sesión anual en un Real Sitio. En esta ocasión lo hará en el Palacio segoviano de Riofrío, de estilo neoclásico, que fue de Isabel de Farnesio tras enviudar de Felipe V, a finales del siglo XVIII.

**La Bodeguilla**  
del Pórtico Real  
EL LUGAR IDEAL PARA MERENDAR  
Deguste sus exquisitas tapas y raciones entre amigos y en un cálido ambiente.

Horno de Juan  
  
Venta el Segoviano

SEGOVIA EN MADRID  
con sus especialidades  
**Y ASADOS EN HORNO DE LEÑA**  
c/ Joaquín María López, 30  
Teléfono 543 30 43  
c/ Lope de Rueda, 4  
Teléfono 575 69 16

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
¡SE LA COMPRAMOS!...





Fernando Ecija junto a Carlos Alejo durante la rueda de prensa.

## El nuevo consejo político de IU quiere reactivar las actividades de la coalición

F.S. La presidencia provincial de Izquierda Unida de Segovia, aprobada tras el consejo político Provincial de la Coalición se presentó ayer a los medios de comunicación. En ella habrá, además del coordinador provincial, Fernando Ecija, dos coordinadores de las diferentes áreas formadas, puesto que asumirán Carlos Alejo Casado y María Victoria Gómez Monedero.

Alejo afirmó que la división del trabajo en áreas, supone la adaptación en la provincia de las que funcionan a nivel nacional, además de permitir una "unidad de acción frente al trabajo deslavazado que se ha realizado hasta ahora".

Se establecen ocho áreas diferentes, que "responden a una estructura bastante realista" y que se pretende que funcionen en su totalidad en el plazo de un mes, aunque según afirmó Alejo, en el área de política territorial ya se han avanzado algunos trabajos, entre los que se incluye la presentación de alegaciones al Plan Integral de San Lorenzo y San Marcos. "Casi es una propuesta alternativa", afirmó, aunque declinó aportar más datos.

Habrán además dos responsables que se ocuparán del área de organización y administración, Luis Cabrer y Francisco Alvarez.

El área de política institucional se cubrirá con tres responsables, Miguel Angel Palacios, Ana Mª Ronco y Alberto López Villa, mientras el área de comunicación estará dirigida por Pedro Antonio Illera.

### Reactivación

La intención de este consejo político es la de volver a poner en marcha la organización a nivel provincial, que según Ecija, "estaba parada desde la formación de la comisión gestora en el mes de julio".

Además, se tiene la intención prioritaria de organizar el calendario del consejo político regional que tendrá su culminación los próximos días 16 y 17 de diciembre y en el que se van a someter a debate distintos documentos organizativos y se renovarán todos los órganos de la estruc-

tura de IU en Castilla y León.

En la asamblea de diciembre se establecen dos fases diferenciadas, destinándose la primera de ellas a la discusión y debate de los documentos y a la elección de delegados, culminando con la renovación del consejo político regional.

En la segunda fase se realizará el debate a nivel provincial, que tiene el 31 de enero como fecha límite para su conclusión definitiva.

La próxima semana, IU mantendrá una nueva reunión de este nuevo consejo político provincial, en el que elaborará el calendario definitivo y se elegirán las personas que actuarán como delegados ante esa asamblea.

En cuanto a las relaciones con el equipo municipal y los diputados provinciales de la coalición, Ecija quiso alejar el tono crítico y aseguró que estos grupos "sigue trabajando como siempre".

Los cuerpos y fuerzas de seguridad afirman que en Segovia no hay bandas

## Piñeiro pide tranquilidad a los ciudadanos ante la violencia juvenil

F.S. El gobernador civil de Segovia, Pedro Luis Piñeiro, quiso ayer zanjar en rueda de prensa la que calificó "psicosis colectiva motivada por rumores infundados", en torno a la presunta existencia de grupos violentos de jóvenes "skin heads", —cabezas rapadas—, en la ciudad.

Pedro Luis Piñeiro lanzó ayer en rueda de prensa un mensaje tranquilizador a los segovianos, y afirmó que la calma es la nota dominante en esta ciudad, en la que "la seguridad está en todo momento garantizada".

Piñeiro, que se encontraba acompañado por los máximos responsables de los diferentes cuerpos y fuerzas de seguridad que operan en la ciudad y provincia aseguró que "no existe dato alguno que indique que existan grupos organizados, ni de extrema derecha ni de extrema izquierda" desmintiendo de esta manera que alguno de ellos opere en la provincia de Segovia.

Sí reconoció el gobernador que "en verano, en la zona de El Espinar y de La Granja sobre todo, aparecen individuos procedentes de Madrid que han creado algún problema", aunque negó que esto signifique que exista algún tipo de banda, apuntando que se trata de casos de individuos aislados.

El gobernador calificó como "rumorología" las informaciones, aparecidas en los últimos días en los medios de comunicación, al tiempo que afirmaba que "las cosas se han salido de madre" y negaba que los diferentes cuerpos y fuerzas de seguridad, —Policía Municipal, Policía



Piñeiro junto a los responsables de la seguridad ciudadana.

Nacional y Guardia Civil—, facilitaran nunca la información que "ha estado creando psicosis colectiva en la población".

### Hechos aislados

Para el gobernador, las dos peleas que mantuvieron grupos de jóvenes, primero en un bar de la zona denominada "Las Rocas" la noche del 30 de septiembre al 1 de octubre y después en el barrio de San Millán, en la misma madrugada, y que según Piñeiro han creado "una alarma social desmesurada", fueron acontecimientos graves, pero de carácter aislado, entre jóvenes que se enfrentaron en dos ocasiones, "porque se estaban buscando".

"Estos hechos no pueden tomarse, —según el representante gubernamental—, como reflejo de la existencia de bandas ni

nada parecido, sino como una simple reyerta entre jóvenes".

Pedro Luis Piñeiro calificó la vida en la Segovia en lo referente a seguridad ciudadana como "tranquila y sosegada", asegurando también que "los ciudadanos gozan de absoluta libertad y seguridad, garantizada por los diferentes cuerpos y fuerzas policiales".

Piñeiro desmintió rotundamente que el joven agredido durante la mencionada reyerta hubiera sufrido rotura de costillas o perforación de un pulmón, asegurando que éste, sufrió según el parte médico "un simple neumotórax, normal cuando hay un golpe fuerte".

Al día siguiente, —continúa—, cuando prestó declaración en la Comisaría, ese mismo joven preguntó si podía fumar.

### Reuniones

Pedro Luis Piñeiro aseguró que todas las fuerzas policiales y el propio Gobierno Civil "están dispuestos a sentarse a hablar con los grupos que lo deseen, siempre que lo soliciten", en referencia a las supuestas solicitudes que han realizado grupos como la Coordinadora Antifascista para reunirse con el gobernador, extremo que Piñeiro negó rotundamente. "Si lo hubieran solicitado, ya nos habríamos sentado a hablar hace tiempo", afirmó.

También aseguró el representante del Gobierno en Segovia que su obligación no es borrar las pintadas que se hagan en la ciudad, —como se le solicitó en una carta firmada por la Coordinadora Antifascista—, sino aplicar la Ley de Seguridad del Estado a los individuos "que se manifiesten con símbolos contrarios a la democracia".

El gobernador dijo, finalmente, que en la actualidad, las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado están controlando a algunos elementos aislados en la ciudad, para conocer sus actividades, aunque reiteró su mensaje tranquilizador para los segovianos.



XV ANIVERSARIO  
EL ILUSTRISIMO SEÑOR

# D. Moisés López Gómez

Que falleció en Málaga  
el día 11 de octubre de 1980

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos  
y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

## LA FAMILIA,

*Agradecerá una oración  
por el eterno descanso de su alma.*



Mantiene al año más de 80.000 comunicaciones internas y recibe 35.000 llamadas

## El centro operativo de la Guardia Civil coordina servicios y ayuda a los ciudadanos

El Centro Operativo de Servicios (COS) de la Guardia Civil mantiene al año en Segovia más de 80.000 comunicaciones internas con las diferentes unidades de este cuerpo de la Seguridad del Estado y recibe del exterior unas 30.000 llamadas anuales, principalmente de ciudadanos que necesitan información o auxilio.

AURELIO MARTIN

Desde la Guardia Civil se entiende que el COS ejerce una verdadera acción de mando, porque se controlan y se coordinan todos los servicios, además de desarrollar una ayuda puntual y auxilio y protección de los ciudadanos en cualquier tipo de incidencias, informándoles sobre todo tipo de consultas relacionadas con la seguridad.

Otro de los aspectos destacables del centro operativo es la coordinación con el Cuerpo Nacional de Policía (CNP) y policías locales, así como comandancias limítrofes y de apoyo a las patrullas territoriales en sus consultas.

Para el sargento Rivera, encargado de la unidad, la motorización de los delincuentes y la distinta evolución de los medios han producido un notable incremento de los delitos, principalmente en los extrarradios de las poblaciones, en zonas turísticas o en poblaciones próximas a grandes vías de comunicación.

"Esto exige una reacción rápida, flexible y coordinada de un número de patrullas, desde un puesto de mando", matizó.

### Planificación

Diariamente prestan servicio en la provincia segoviana unas 60 patrullas rurales y unas 34 parejas de tráfico, que se consideran suficientes para atender las necesidades de los ciudadanos. Según Rivera, como se trata de una cental propiamente dicha "la finalidad del COS [que es permanente las 24 horas del día] es conseguir que todos los servicios de la Comandancia de Segovia se realicen de forma planificada y coordinada", aunque las unidades de tráfico también están coordinadas a través de la Central Operativa de Tráfico (COTA).

Por ejemplo, el sargento encargado del COS citó un reciente robo en una zona próxima a Arévalo y, tras la planificación desde el centro, se acordó la zona, montándose los correspondientes controles y logrando la detención de los delincuentes al poco tiempo de producirse el suceso.

Otro de los aspectos que contempla el COS, orientado también a la prevención de delitos, es un terminal de ordenador de acceso a distintas bases de datos, personas con antecedentes o vehículos, así como enlace informático con los países europeos que han suscrito el acuerdo



El sargento Rivera señala un mapa de la provincia donde se marca el despliegue de las patrullas. JUAN MARTIN



Próximo su ascenso a coronel, José Luis Garrudo será trasladado a un nuevo destino. JUAN MARTIN

de Schengen. Rivera aseguró que, durante una mañana se realizan más de 200 comunicaciones radiotelefónicas internas entre los distintos servicios de la Guardia Civil y unas 75 llamadas del exterior.

El número de teléfono del COS es el 421100 y el 062 con cinco líneas para la atención expresa de las urgencias de los ciudadanos. Aparte, también se reciben las llamadas de las alarmas conectadas con las empresas de seguridad privada y hay una línea telefónica directa con la Comisaría Provincial del CNP.

A la hora de relatar las misiones del centro, el sargento Rivera insistió en la de conocer y controlar en todo momento el despliegue de las patrullas, lo que se materializa en un mapa cartográfico de la provincia, y recibir todas las novedades de las patrullas, unidades y cual-

quier noticia facilitada por los ciudadanos.

Pero la efectividad policial se plasma en la rapidez con la que el COS puede adoptar las primeras medidas ante cualquier tipo de incidencias, desde robos y otros delitos a auxilios, como accidentes de circulación o rescate de personas. Esto se consigue difundiendo a través del radioteléfono a todas las unidades y equipos móviles cualquier novedad de interés.

### Helicópteros

El sargento Rivera hizo hincapié en que "la Guardia Civil como cuerpo de la Seguridad del Estado tiene como una de sus misiones principales la de prestar a los ciudadanos todos aquellos servicios que precisen en temas de protección, auxilio e información, como en accidentes, rescates, salvaguarda de la naturaleza, extinción de incendios,

información sobre estado de las carreteras, incluso se dispone de servicio de helicópteros, con bases en Madrid y León, si fuera necesario".

"El número 062 —añadió— es de vital importancia, para que los ciudadanos comuniquen con rapidez el hecho delictivo y poder atajar la fuga de los delincuentes, puesto que desde la central [ubicada en la Comandancia] nos ponemos en contacto de forma inmediata con los medios propios a nuestro alcance".

"En cuanto a otras incidencias, se gestiona la correspondiente ayuda necesaria a través de Protección Civil, Cruz Roja o Bomberos, reconociendo con todo ello la gran importancia que nos merece cualquier requerimiento dimanante de la ciudadanía", subrayó el encargado del COS de la Comandancia segoviana.

## Relevo en la Comandancia por el ascenso del teniente coronel Garrudo

A.M.

Este será el último año en que el teniente coronel José Luis Garrudo Elices celebre en Segovia la festividad de la Virgen del Pilar, patrona de la Guardia Civil, como jefe de la Comandancia de Segovia, a donde llegó el 9 de abril de 1990.

Próximo su ascenso a coronel y, por lo tanto, en expectativas de nuevo destino, José Luis Garrudo asegura que en ese tiempo su relación con los diferentes organismos oficiales y colectivos segovianos ha sido intensa, "habiendo encontrado en todos una auténtica colaboración y armonía, lo que ha facilitado notablemente el entendimiento y la solución de los problemas presentados".

"Esta estancia prolongada ha generado vivencias y amistades difíciles de olvidar —afirmó—. Creo que es una constante para toda persona que por razones de trabajo tenga que vivir y desarrollar su función en Segovia y constituye una experiencia difícilmente olvidable, por lo que tanto mi esposa como yo dejamos auténticos amigos, cuya amistad quiera Dios que permanezca".

Aparte de las misiones propias del cuerpo, desde proteger el libre ejercicio de los derechos y libertades constitucionales a garantizar la paz y seguridad pública, el teniente coronel Garrudo ha dado preferencia a los planes de prevención de la delincuencia "y a inculcar en los guardias el acercamiento al ciudadano y que su presencia le infunda confianza y seguridad".

"Se hace preciso que el ciudadano comprenda que la colaboración con las fuerzas y cuerpos de seguridad es fundamental a la hora de defender su seguridad frente a las amenazas que pueda recibir —aseguró— por lo que el acercamiento al ciudadano, profundizando y facilitando su corresponsabilización en la formulación de las políticas de seguridad y su seguimiento, es una nueva forma de entender la seguridad".

"El trato con el ciudadano, basado en la educación, buenas maneras y cortesía, ha sido una constante a recordar continuamente y cualquier ciudadano que se acerque a la Guardia Civil con un problema, hay que atenderle convenientemente para que se marche satisfecho del trato recibido, buscando soluciones o encauzando éstas", matizó.





## Los expertos destacan el esplendor de la época del emperador Teodosio

A.S. La época de Teodosio, conocida como Bajo Imperio o Antigüedad Tardía, está muy lejos de ser una etapa de decadencia como se ha planteado durante mucho tiempo en la historiografía sobre este periodo; sino que, por el contrario, se trata de una época de enorme vitalidad en todos los aspectos: económico, social, artístico, etc, pero sometida a profundas transformaciones, según las conclusiones del congreso que sobre "La Hispania de Teodosio" se celebró en Segovia la semana pasada organizado por la Universidad Internacional SEK, promotora de la Universidad Internacional de Segovia.

Consideran los expertos que ese mismo esplendor económico y artístico se respiraba en la Hispania en la que nació y vivió Teodosio, cuyo ámbito vital fue Cauca (actual) y, en general, la meseta superior de la península ibérica, cuya vitalidad se manifiesta en las magníficas "villas" señoriales, centros de grandes latifundios cuya característica más llamativa son los magníficos mosaicos que cubrían sus pavimentos. La arqueología ha puesto al descubierto en los últimos años muchas de esas "villas", de las que la más representativa quizás es La Olmeda, junto a Saldaña (Palencia).

Esta aristocracia latifundista, de la que formaba parte la familia de Teodosio, no vivía, sin embargo, recluida en sus señoriales residencias campesinas, sino que estaba profundamente integrada en la vida política y administrativa del Imperio Romano y establecía, mediante matrimonios y alianzas, estrechos lazos con otras familias aristocráticas y senatoriales de las otras regiones de Occidente, especialmente de la Galia e Italia.

El congreso ha llegado también a la conclusión de que con la subida de Teodosio al trono de Oriente en el 379, estas alianzas se extendieron a todo el Imperio y especialmente a Oriente, donde se formó un poderoso grupo de poder constituido por parientes y amigos del emperador que colaboraron activamente junto a elementos de otras familias de

origen oriental. Asimismo, la presencia de Teodosio en Constantinopla favoreció la intensificación de los viajes y peregrinaciones a los santos lugares, a Egipto y a otros destinos, costumbre que se había iniciado pocos años antes. En estos viajes tuvieron una especial presencia las mujeres hispanas relacionadas con Teodosio, que tuvieron de esta forma la posibilidad de desempeñar un gran protagonismo en las disputas religiosas de la época.

En cuanto a los motivos que llevaron al emperador Graciano a colocar en el trono a Teodosio, uno de los asuntos más debatidos en la historiografía, el congreso considera que fue un grupo de poder formado por militares, políticos y obispos orientales que vieron en él la persona ideal para hacer frente a la difícil situación del momento, gracias a sus grandes dotes como militar y a que conocía la zona por haber intervenido en los Balcanes en campañas anteriores.

### Política pragmática

La política religiosa de Teodosio, haciendo del cristianismo la religión oficial del Imperio, ha sido uno de los temas que más controversias y valoraciones dispares provocó ya en la Antigüedad y también entre los historiadores modernos. Antaño condicionó el juicio negativo de los historiadores paganos que le consideraron responsable de la decadencia del Imperio, mientras que los cristianos le dieron el sobrenombre de "Grande". Ahora esa política se examina con una ecuanimidad que, posiblemente, en ningún momento histórico ha existido y, como se ha puesto de manifiesto en el congreso, fue fruto de una política pragmática muy calculada que sirvió para fomentar la unidad del Imperio de Oriente e hizo posible su supervivencia hasta mil años más.

Finalizan las conclusiones asegurando que Teodosio fue un personaje clave en la evolución de la Historia Universal, favorecido por la fortuna en los momentos más decisivos de su vida política y que logró cambiar el rumbo de la misma.



Carlos de la Casa fue el encargado de clausurar el congreso.

RICARDO DE CACERES



La carretera de circunvalación alejaría el tráfico del centro de la ciudad.

Asegura que había un compromiso para haberla construido ya

## Darmendrail culpa al Gobierno del retraso de la circunvalación

El diputado popular, Javier Gómez Darmendrail, ha dirigido una pregunta al Gobierno interesándose por las causas del retraso de los compromisos que en su día adquirió el MOPTMA sobre la circunvalación de Segovia y en función de los cuales, a su juicio, debería estar construida ya.

A.S.

El parlamentario del PP por Segovia, Javier Gómez Darmendrail, recuerda que el 29 de julio de 1992 los diputados y senadores socialistas por esta provincia afirmaron en una conferencia de prensa que habían mantenido una reunión en el Ministerio de Obras Públicas, Transporte y Medio Ambiente (MOPTMA) con los directores generales de Infraestructuras y Transportes, y de Planificación y Programas en la que estos últimos se habían comprometido, entre otras cosas, a terminar la elaboración del anteproyecto de la carretera de circunvalación a esta capital en seis meses, a abrir un periodo de información pública y estudio de impacto ambiental entre cuatro y seis meses, y tener totalmente concluido el proyecto en el verano de 1993.

Entiende Gómez Darmendrail que, a tenor de esas manifestaciones, cabía pensar que a finales de ese año o a principios de 1994 se iniciarían los trabajos de la variante que, en un plazo aproximado de 18 meses, podía estar concluida.

De ahí que el diputado del PP pregunte ahora al Gobierno cuáles han sido las causas que han originado el retraso de los compromisos adquiridos por el MOPTMA en relación a la citada circunvalación y si no considera que su cons-



JUAN MARTIN

Javier Gómez Darmendrail.

trucción debería ser inmediata, teniendo en cuenta que está relacionada con la conservación del Acueducto y con las incomodidades que soportan los segovianos por el bien de todos.

Gómez Darmendrail quiere saber también cuáles son las capitales de provincia españolas que no tienen carretera de circunvalación y cuáles las previsiones actuales en cuanto a plazos para la variante de Segovia.

### Coordinación

El parlamentario del PP ha dirigido también otra serie de preguntas al ministro de Comercio y Turismo, Javier Gómez Navarro, con el fin de conocer las líneas generales de actuación de la Administración para conseguir una coordinación en esta materia con los ayuntamientos.

El diputado se interesa también por las medidas que Gómez Navarro piensa tomar ante la falta de apoyo que tiene el sector hotelero en todo lo concerniente a la comerciali-

zación de su producto a través de los turoperadores extranjeros y que permite, a su juicio, un monopolio por parte de los agentes emisores, especialmente sobre la oferta de sol y playa.

Considera Darmendrail que sigue sin existir en España una concienciación sobre la importancia del sector turístico y quiere saber si el ministro tiene prevista alguna actuación al respecto. "La imagen —asegura el diputado— que se tiene del mismo en la sociedad es inadecuada, y en algunos casos negativa para sus estrategias empresariales; y en ellas sólo prima el folclore y la superficialidad y no se ha implantado una visión que refuerce la imagen de un sector estratégico de primer orden para la economía española".

### Ministerios

El parlamentario ha preguntado también al Ministerio de Turismo si tiene una estrategia educativa específica en materia turística y qué medidas piensa tomar para conseguir una eficaz coordinación entre los diferentes departamentos, pues, en su opinión, las responsabilidades del sector dependen de distintos ministerios sin que exista tal entendimiento entre ellos.

Se interesa también Gómez Darmendrail sobre la política que el Gobierno está siguiendo en orden a promocionar la gastronomía española en el extranjero, sobre el Plan Estratégico de Turismo que iba a ser el eje del sector hacia el año 2.000 y que "no se conoce".

Para finalizar, el parlamentario desea saber qué piensa hacer el Ministerio con la Escuela Oficial de Turismo y cuál será el valor futuro de las titulaciones de técnicos de empresas y actividades turísticas.





# VILLA DE CUELLAR

El Ayuntamiento amplía el plazo de matrícula de la escuela

## La Escuela de Música amplía su oferta en enseñanza instrumental

El Ayuntamiento ha acordado prorrogar el plazo de matrícula de la Escuela Municipal de Música y aumentar la oferta en la enseñanza de varios instrumentos teniendo en cuenta la demanda existente. En la última sesión celebrada por la Comisión de Gobierno fue aprobada la ampliación de contratación de profesores en las especialidades de saxofón y dulzaina.

S. GUIJARRO

La Escuela Municipal de Música abrió hace varias semanas el plazo de matrícula y han sido más de cien las personas inscritas en los distintos cursos y especialidades. Sin embargo, la demanda no ha coincidido exactamente con la oferta existente y en consecuencia el Ayuntamiento ha acordado adaptarse a las exigencias ampliando la oferta educativa.

Inicialmente estaba previsto que durante el curso 1995-96 la Escuela Municipal de Música ofreciera enseñanzas de música y movimiento, práctica instrumental, formación musical, actividades instrumentales de conjunto y enseñanza de asignaturas sueltas del plan 1966 y preparación del paso de grado elemental a ingreso en el grado medio de Conservatorio. La oferta de enseñanza instrumental comprendía las especialidades de piano, violín, guitarra, flauta y acordeón.

Finalizado el plazo de matrícula han sido cubiertos los grupos de piano, guitarra y música-movimiento. Del resto



El presidente de "Amigos de la Música" formó parte del jurado.

de los instrumentos quedan plazas por cubrir y por ello ha sido ampliado el período de inscripción.

Sin embargo, numerosas personas se han inscrito en las especialidades de saxofón y dulzaina y el Ayuntamiento ha acordado satisfacer esta demanda y contratar profesores de estos instrumentos.

Por otra parte han sido seleccionados los profesores que impartirán sus clases en las distintas especialidades a lo largo del curso. El jurado calificador del concurso estaba formado por los concejales de Cultura y de Personal y Servicios, un representante de los trabajadores del Ayuntamiento, y el presidente de la asociación "Amigos de la Música".

Los profesores seleccionados han sido Almudena Ruiz, de Valladolid, para música-movimiento en sus dos grados: iniciación (niños de cuatro a seis años) y formación básica (de seis a ocho años). De piano Isabel Muñoz de Cuéllar, y profesor de guitarra, Juan Pablo Yusta, de Cuéllar.

En expectativa de que se formen los grupos completos han sido seleccionados como profesores: en la especialidad de violín, José Ramón Bayón, de Cuéllar; acordeón, Raquel Ruiz, de Segovia, y de flauta Juan Esteban Ruiz, de Valladolid. El Ayuntamiento ha establecido una línea de crédito especial para ayudar a la compra de instrumentos a todos los alumnos de la Escuela.

## Domiciano Vega, nombrado arqueólogo asesor municipal

S.G.

El Ayuntamiento de Cuéllar cuenta a partir de ahora con un arqueólogo asesor municipal de carácter honorífico cuya misión es el asesoramiento técnico en materia de excavaciones y controles arqueológicos que se realicen dentro del municipio.

El elegido para este puesto ha sido el arqueólogo cuellarano Domiciano Vega Melero, licenciado por la Universidad Autónoma de Madrid, que ha realizado en los últimos 13 años numerosas excavaciones y controles arqueológicos en el casco urbano de Cuéllar.

Entre estos trabajos figuran su colaboración en la excavación del poblado prerromano de la plaza del Castillo, el hallazgo de cerámicas campaniformes en el antiguo Estudio de Gramática y su trabajo más importante: el descubrimiento y excavación de un cementerio musulmán en el barrio de El Salvador (una de las escasas necrópolis musulmanas estudiadas en Castilla y León).

Según explicó el concejal delegado de Patrimonio, Guiller-

mo Calonge, con este nombramiento el Ayuntamiento pretende realizar, en colaboración con los servicios correspondientes de la Junta de Castilla y León, un control y seguimiento del patrimonio arqueológico existente en el municipio.

Tras el nombramiento queda pendiente la firma de un convenio en el que se especifiquen los derechos y obligaciones de ambas partes.

Este puesto de asesor tiene el carácter de honorífico, es decir sin sueldo.

Al puesto se presentaron tres candidatos. Entre los méritos considerados por el jurado figuraban haber realizado trabajos arqueológicos en el municipio de Cuéllar y estar dado de alta como autónomo en la especialidad. Los primeros trabajos a realizar por este técnico serán la excavación de un cementerio, al parecer medieval, aparecido en unas antiguas eras cerca del nuevo hogar de la tercera edad, y el estudio de tres estelas funerarias donadas por un particular al Ayuntamiento:



Domiciano Vega es licenciado por la Universidad Autónoma.

S.G.

## Convocado el concurso fotográfico "Flora y Fauna de Castilla y León"

S.G.

El Ayuntamiento ha acordado recuperar el concurso fotográfico "Flora y Fauna de Castilla y León" y ha acordado las bases y convocado la que será la edición número once de este certamen, cuyo objetivo fundamental es defender y resaltar la flora y fauna de nuestra Comunidad Autónoma.

La nueva corporación municipal recupera y toma bajo su patrocinio un concurso instituido el año 1981 por la asociación cultural "Las Torres", hoy desaparecida. La última edición se realizó el año 1990.

Este concurso adquirió un reconocido prestigio a nivel nacional y en las últimas ediciones la asociación promotora organizó una exposición itinerante con las fotografías premiadas por diversas capitales y poblaciones importantes de Castilla y León.

En las bases del concurso figura que las fotografías deben tener como tema la flora y fauna de Castilla y León siempre preferidos a especies silvestres en libertad. Junto a los valores estéticos y de técnica fotográfica el jurado tendrá en cuenta aspectos que supongan investigación o

puesta en valor de especies en peligro de extinción.

Las fotografías podrán ser presentadas en blanco y negro o color y el plazo de admisión de originales finalizará el 10 de diciembre. Cada autor puede presentar un máximo de tres obras.

Los premios establecidos son de diferentes categorías. Existe uno al mejor conjunto del mismo autor y cuatro para las mejores fotografías de flora y fauna. También ha sido establecido un premio para la mejor fotografía de autor cuellarano.

La cantidad destinada para premios es de 205.000 pesetas,



Flora regional.

S.G.

más los correspondientes trofeos. Ningún premio puede quedar desierto.

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
CONSULTE NUESTRAS  
OFERTAS EN  
PAGINAS FINALES

Tarjetas, Folletos, Albaranes,  
Folios, Cartas, Facturas, ...



IMPRENTA  
EL ADELANTADO DE SEGOVIA



## La junta de personal de Correos sigue pidiendo el cese de Celia González

A.S.

La junta de personal de Correos y Telégrafos de Segovia, en un escrito dirigido al director general de Correos y Telégrafos de Madrid, continúa pidiendo el cese de la jefa provincial, Celia González.

La junta afirma que su postura "no es caprichosa ni gratuita, sino que se basa y sustenta en importantes y numerosas irregularidades correspondientes al periodo de su mandato, pero también muy recientes, que sirven para avalar y ratificar nuestra exigencia de cese".

Los trabajadores recuerdan al director general de Correos y Telégrafos de Madrid, "que desde el año 1992 venimos denunciando irregularidades en el cobro de la productividad, donde sistemáticamente figura el marido de la jefa provincial como beneficiario". Apuntan que el 1 de agosto remitieron un escrito a Celia González, "reiterado el 14 del mismo por la permanente de dicha junta, pidiendo explicaciones por la no remuneración a todos los jefes de oficinas técnicas del concepto de prolongación de jornada, que se les adeuda entre los años 1985 y 1993. Según nuestras informaciones este concepto está cobrado en todas las provincias, mientras aquí no se han molestado ni en contestar".

La junta de personal continúa asegurando que en varias ocasiones se le ha solicitado que "sacara a concurso interno una vacante de moto de Segovia capital, cubierta por un contratado, para que cualquier funcionario pudiera acceder a ella. Tampoco ha solucionado nada". Continúan explicando en su escrito que "en las pasadas vacaciones, las personas que tenían firma autorizada en las entidades banca-



Celia González.

PEÑALOSA

rias se han ido a la vez de permiso anual, teniendo que ser autorizadas las remisiones de dinero a las oficinas técnicas, o las necesidades del giro, por personas buscadas coyunturalmente. No es de extrañar, que en estas circunstancias falte dinero, y nadie se quiera hacer responsable, como de hecho ha sucedido en varias ocasiones. ¿Conoce las diversas faltas en metálico, producidas ultimamente?"

Finalmente denuncian que durante septiembre, "vacaciones anuales de la jefa de bancarios nadie la ha sustituido, por lo que se ha producido un considerable atasco en el control de las cuentas. Esta situación es la repetición de años anteriores. tenemos conocimiento que las cuentas de agosto y septiembre de 1994 se cuadraron en abril y mayo de este año".



LA SEÑORA

**D<sup>a</sup> María Fraile Cuéllar**

(Viuda de MARTIN GIL)

**Falleció en Madrid  
el día 10 de octubre de 1995**

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos  
y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

Sus hijos, José María, María José y Mariam Martín Fraile; Fernando Montoro y José Miguel Useros; nietos, Ana, Fernanda, José Miguel y Pablo,

*Rogamos una oración por su alma.*

El funeral por el eterno descanso de su alma, se oficiará hoy día 11, a las 12,30, en la iglesia parroquial de Cantalejo, despidiéndose el duelo. Acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio de dicho pueblo.

## NAVA DE LA ASUNCION

La representación se convirtió en la encarnación de cuentos

## El grupo "Mandala" volvió a repetir con sus historias de escaparate

El taller de teatro "Mandala" volvió a repetir con sus "Historias de escaparate", sólo que en esta ocasión las historias se convirtieron en la encarnación de cuentos tan populares como "Cenicienta", "Caperucita Roja", "Pinocho" o "La casita de chocolate", entre otros.

AMARUARRI

Así, "Cuentos de escaparate" presentó una función de tarde/noche donde los escaparates de la localidad desalojaron lo cotidiano de cada día para mostrarse llenos de creatividad e introducir mentalmente al espectador al típico relato de "érase una vez...", que con contados movimientos mímicos, pero muy expresivos, transmitía el grupo de actores que encarnaba cada cuento bajo un extraordinario decorado alusivo a cada tema y que los cuidados detalles facilitaban su identificación.

"Mandala" alcanzó una vez más ese alarde de singularidad y creatividad que le caracteriza desde que salió a escena. Tampoco faltó el toque esperpéntico surreal y de fantasía que suele dar a algunos de sus personajes.

La metamorfosis de una misma abuela/lobo, la propia imagen de un Pinocho auténtico, pero diferente, más los sugerente e irreales pechos de Rosadonna, volviéndonos a dejar manifiesto de la tendencia teatral del grupo hacia este género.

No obstante, la fuerza representativa de "Mandala" reside no tanto en la interpretación como en la creatividad de presentar a los personajes y su entorno. Siempre bajo un destacado nivel en decorado, ma-



"Mandala" volvió con sus temas de escaparate.

A. MARUGAN

quillaje, vestuario y luces. En esta ocasión el palmarés se lo llevaba el stand que representaba al completo la totalidad de su obra desde que surgió como taller de teatro y de las cuales ellos mismos son autores bajo la dirección de Pilar Bayón.

### Segunda parte

Quizás después de haber visto la representación de "Historias de escaparate" no llegó a impresionar tanto "Cuentos de escaparate". Una segunda parte que aun siendo diferente resultó muy

parecida a la primera.

Aunque eso sí, ambas tuvieron en común un numeroso público expectante que se apretujaba ante el escaparate con el mismo comportamiento de querer comerse la interpretación en la errónea creencia de que así va a digerir mejor lo que a través del escaparate está viendo.

Con cada actuación "Mandala" brinda a Nava de la Asunción una de las actividades culturales más significativas de las no muchas que se producen en este desierto cultural.

## SAN ILDEFONSO

## La jefatura de línea de la Guardia Civil celebra el jueves los actos centrales de sus fiestas

A.S.

Desde el pasado día uno la jefatura de línea de la Guardia Civil celebra sus fiestas en honor de la Virgen del Pilar.

Los casi treinta hombres y mujeres que componen la jefatura de línea de la Guardia Civil con cabecera en San Ildefonso tendrán el próximo jueves los actos centrales de la semana de fiestas en honor de su patrona.

Los actos darán inicio con una diana floreada a cargo de la banda municipal de cornetas y tambores para continuar con una misa en la iglesia del Rosario, que estará acompañada por el coro de la Real Colegiata. Un vino español para autoridades e

invitados y una cena de hermandad pondrán fin a los actos del día.

En realidad, la jefatura de línea que dirige el teniente Angel Cervero comenzó su completo programa de actos el día uno con diversos campeonatos de fútbol, tiro al blanco y mus, que han estado abiertos en todo momento a la participación de los diferentes equipos locales ya sea de aficionados o federados.

### Jefatura de línea

Además, los guardias de la línea disfrutaron de una suelta de vaquillas en las instalaciones de la línea "Las Contentas", en término de Trescasas, y de un

baile fin de fiestas en la discoteca "El Chuletín".

Actualmente bajo el mando del teniente Angel Cervero, la jefatura de línea de San Ildefonso agrupa a unos treinta guardias que prestan servicio en los puestos de San Ildefonso, Navas de Riofrio y Navafria, éstos comandados por dos sargentos y un cabo. Bajo su jurisdicción quedan la mayoría de los pueblos segovianos de la vertiente norte del Guadarrama.

En La Granja de San Ildefonso, la Guardia Civil ocupa el antiguo cuartel de Guardia Walona. Fuera de la jefatura de línea quedan los guardias encargados de la vigilancia del Palacio Real al mando de un capitán del cuerpo.





El Príncipe, visitando la exposición del Palacio de Santa Cruz.

TELEFOTO EFE

Ratificó el compromiso de la Corona con la educación

## El Príncipe Felipe anima a los jóvenes a "hacer realidad la utopía"

Su Alteza Real el Príncipe de Asturias alentó a los jóvenes universitarios a "hacer realidad la utopía" y dejar atrás "la mediocridad y la rutina" en la multitudinaria visita que realizó ayer mañana a Valladolid con motivo de la concesión de la beca de colegial de honor del Colegio Mayor de Santa Cruz de la Universidad.

Valladolid. (Ical).— El recorrido del Príncipe por las calles de la ciudad fue seguido por miles de personas que no cesaron de vitorearle durante el trayecto.

Don Felipe de Borbón y Grecia llegó desde Madrid a la capital vallisoletana a bordo de un helicóptero que aterrizó en el estadio José Zorrilla. Desde allí, la comitiva oficial, compuesta por siete automóviles, se trasladó hasta el paraninfo de la Universidad, donde esperaban las autoridades locales, provinciales, regionales, militares y religiosas, además de cientos de estudiantes que se agolpaban en el interior del recinto académico. Tras serle impuesta la banda roja del Cole-

gio Mayor Santa Cruz, fundado por el cardenal Pedro González de Mendoza, a quien la Universidad de Valladolid homenajea este año en el quinto centenario de su muerte, el Príncipe de Asturias tomó la palabra para pronunciar un discurso, dirigido especialmente a los jóvenes, en el que repitió constantemente los conceptos de "cambio" y "futuro".

Su Alteza Real insistió en la tarea que deben desempeñar las próximas generaciones en la construcción de España. Así, afirmó que "la vida de nuestra generación va a consistir en hacernos otra vida, que evidentemente se servirá de materiales y

experiencias del pasado, pero cuyas prioridades y estilo serán forzosamente diferentes". En este sentido, afirmó que el mundo se encuentra "pisando el quicio de un cambio histórico fundamental; los criterios y las fórmulas entre los que aún nos movemos, incluso los más respetados y admitidos, muestran signos de agotamiento".

Una vez finalizado el acto, Su Alteza Real se dirigió en coche hasta el Palacio de Santa Cruz, sede del Rectorado, donde a su llegada le aguardaban miles de personas. Acompañado por el rector, Francisco Javier Álvarez Guisasola, y por el resto de autoridades, visitó la exposición que estos días se celebra con motivo del quinto centenario de la muerte del cardenal Mendoza, además de otras dependencias del edificio como la biblioteca, donde se conservan manuscritos de la Edad Media e incunables.

## Los Presupuestos de 1996 estarán destinados a consolidar el crecimiento económico

Valladolid. (Ical).— La consejera de Economía, Isabel Carrasco, presentó ayer mañana en las Cortes regionales los 16 tomos y dos anexos de que consta el proyecto de ley de Presupuestos de la Comunidad para 1996, que como ya se ha anunciado la semana pasada ascenderá una vez consolidado a 413.188 millones de pesetas (280.110 sin contar los órganos autónomos), con un crecimiento homogéneo del 6,6 por ciento.

Con el criterio de consolidar la fase de crecimiento que al parecer vive la economía regional, la Junta se ha decidido en líneas generales a aplicar objetivos de restricción en la evolución de los gastos corrientes, incrementar los fondos dirigidos a la políticas sociales, aumentar el nivel de inversiones en infraestructuras y fomentar la actividad productiva y generación de empleo.

En síntesis, el proyecto pretende ser "austero", con un cre-

cimiento en el gasto de personal sólo del 3,3 por ciento (excluidas las nuevas competencias); "social", puesto que Sanidad crece un 11 por ciento y Educación un 190, mientras que el grupo funcional de protección social absorbe el 69 por ciento de los recursos totales presupuestados; "inversor", ya que las operaciones de capital crecen más del doble de la inflación prevista; y "dirigido a crear empleo y a favorecer el crecimiento económico", con incrementos por encima de la media en los programas de trabajo, minería, empresas agrarias, comercio, turismo o promoción industrial.

Por provincias, las partidas territorializadas del gasto se distribuyen de la siguiente manera: en Avila 9.585 millones; Burgos 12.625; León 17.608 (la que más); Palencia 8.980; Salamanca 10.765; Segovia 8.745 (la que menos); Soria 9.028; Valladolid 13.593; y Zamora 10.214 millones.

## La región recibirá 258.020 millones de la Unión Europea

Madrid. (Ical).— Castilla y León recibirá 258.020 millones de pesetas (1.612 millones de euros) procedentes de los fondos estructurales de la Unión Europea hasta 1999, lo que, sumada la participación de las diferentes administraciones, supondrá una inversión total de 440.364 millones de pesetas (2.752 millones de euros), según anunció ayer en Madrid el director general de Política Regional de la UE, Eneko Landáburu.

Estas ayudas europeas se des-

tinan entre otras realizaciones a los aeropuertos de Valladolid y Salamanca, a programas de investigación industrial, a la restauración de la fachada del hospital San Marcos de León —ya en marcha—, a las estaciones de energía y a la investigación desarrollada en varios centros de formación de agricultores.

Globalmente, estos fondos pretenden el desarrollo y la consolidación de proyectos empresariales para la modernización y diversificación del tejido industrial de Castilla y León.



Caja Segovia

PRESTAMOS  
SEQUIA 95



Para agricultores, ganaderos,  
Cooperativas y S.A.T.

La Caja, le ayuda a paliar los efectos de la sequía o las heladas. Caja Segovia ha firmado un convenio con las Administraciones Públicas para facilitar préstamos a muy bajo coste en línea con sus necesidades.

Solicite información, antes del 15 de Octubre en su oficina de la Caja donde le tramitarán todas las ayudas.

caja  segovia



## El PSOE niega que presione para no crear la comisión del GAL

Madrid (Efe).— El presidente del grupo socialista, Joaquín Almunia, afirmó ayer que son "una pura mentira" las acusaciones realizadas por el senador de IU Alvaro Martínez respecto a la existencia de supuestas presiones socialistas a otros senadores para que se opongán a investigar la trama de los GAL. "El PSOE expone sus razones, no defiende sus posiciones mediante la presión", afirmó Almunia en rueda de prensa, y reiteró que "son totalmente falsas" las acusaciones de Alvaro Martínez.

Almunia confirmó que su grupo en el Senado pedirá que la votación sea secreta, porque esa estrategia "nos permitió que cinco votos más" de los que sumaban CIU y PSOE no apoyaran la creación de una comisión de investigación en el Congreso.

Por su parte, el grupo popular ha convocado para hoy una rueda de prensa en la que denunciará la existencia de presiones por parte del PSOE a un senador del PP para que éste vote la próxima semana en contra de crear en la Cámara Alta una comisión de investigación sobre los GAL. El senador "presionado", según el PP, es José L. Morales Montero, elegido por Ceuta, quien estará en la rueda de prensa junto con el portavoz popular del Senado, Angel Acebes.

La Mesa del Senado acordó ayer incluir en el orden del día del pleno de la próxima semana la petición de crear una comisión de investigación parlamentaria sobre la trama de los GAL. El vicepresidente primero de la Cámara y portavoz de la Mesa, Joan Rigol, de CiU, informó de que la iniciativa será votada en la jornada del miércoles o al día siguiente, dependiendo de la duración de los debates previos sobre diversos proyectos de ley.

### Obstaculizar

El juez de la Audiencia Nacional Baltasar Garzón considera que la actitud del director general del CESID, Félix Miranda, al negarse a facilitar documentos que había solicitado en relación a los GAL, colabora a un "gravísimo deterioro de la causa y de la administración de Justicia en general". La afirmación aparece en un auto dictado ayer por el magistrado en el que rechaza el recurso presentado por el ex director del CESID, Emilio Alonso Manglano, contra la decisión del juez de considerarle imputado en el "caso Monbar" y aplicarle medidas cautelares como la prohibición de salir de España y la obligación de presentarse cada quince días ante el juez.

Además, Garzón cree que el Poder trata de impedir "por senderos ocultos" que se penetre en las "zonas prohibidas" de la democracia bajo pretexto de una mal entendida Razón de Estado. Así lo afirma en el prólogo del libro "Manos sucias" del que es autor el juez Joaquín Navarro.

La tercera sesión del juicio por el envenenamiento con aceite de colza será el lunes

## El fiscal y las acusaciones se oponen a la prescripción de los hechos

El fiscal y las acusaciones se opusieron a la solicitud de prescripción de los hechos solicitada ayer por las defensas de los siete ex altos cargos de la Administración, acusados en relación con el envenenamiento masivo de la colza, así como por el abogado del Estado.

Madrid (Efe).— Al iniciarse la segunda jornada del juicio que se celebra en la Audiencia Nacional contra los siete acusados de delitos de imprudencia temeraria y contra la salud pública, con resultado de muerte y lesiones, el presidente de la sección primera de lo penal informó de la decisión del Tribunal de desestimar las peticiones de nulidad de las actuaciones, así como de la del auto de apertura del juicio oral, solicitadas el lunes como cuestión previa.

Las dieciocho acusaciones solicitan para estos penas de hasta 11 años de prisión y que se declare al Estado, en caso de su insolvencia de los acusados, responsable civil subsidiario del pago de 600.000 millones de pesetas a los afectados, mientras que el fiscal no presenta cargos.

Durante más de cuatro horas, los letrados informaron sobre sus posturas sobre la prescripción de los hechos, que en opinión de los defensores ocurrieron entre diciembre de 1980 y mayo de 1981, por lo que desde esa fecha ha transcurrido el tiempo suficiente de prescripción, ya que no hubo ningún acto de imputación que



Aunque menos que el día anterior, cientos de afectados por la colza se manifestaron ayer en Madrid.

rompiera ese tiempo hasta el auto de apertura del juicio oral. Los letrados defendieron que tanto si se tiene en cuenta las peticiones de prisión menor, cuyo tiempo de prescripción es de 5 años, como las de prisión mayor, de 10 años, se dan los requisitos para su aplicación.

El letrado de Federico Povedano afirmó que la actividad de los acusados en ningún caso produjo la muerte, por lo que el único delito imputable, en el peor de los casos, sería el de imprudencia temeraria que prescribe a los cinco años, y señaló que "no se les puede imputar que su imprudencia causara muerte o lesiones, como no se les puede acusar del asesinato de Kennedy".

El fiscal se opuso a la peti-

ción de prescripción al considerar que era más positivo aplazar la decisión hasta el momento de dictar sentencia, ya que a la vista de las pruebas de cargo habrá más base para saber si los hechos están prescritos o no. Señaló que estamos ante unos hechos que se han mantenido en el tiempo como un delito continuado, desde la primera muerte hasta las posteriores, y se opuso a la petición de amnistía o indulto al considerar que también hay que esperar a la sentencia considerarlo.

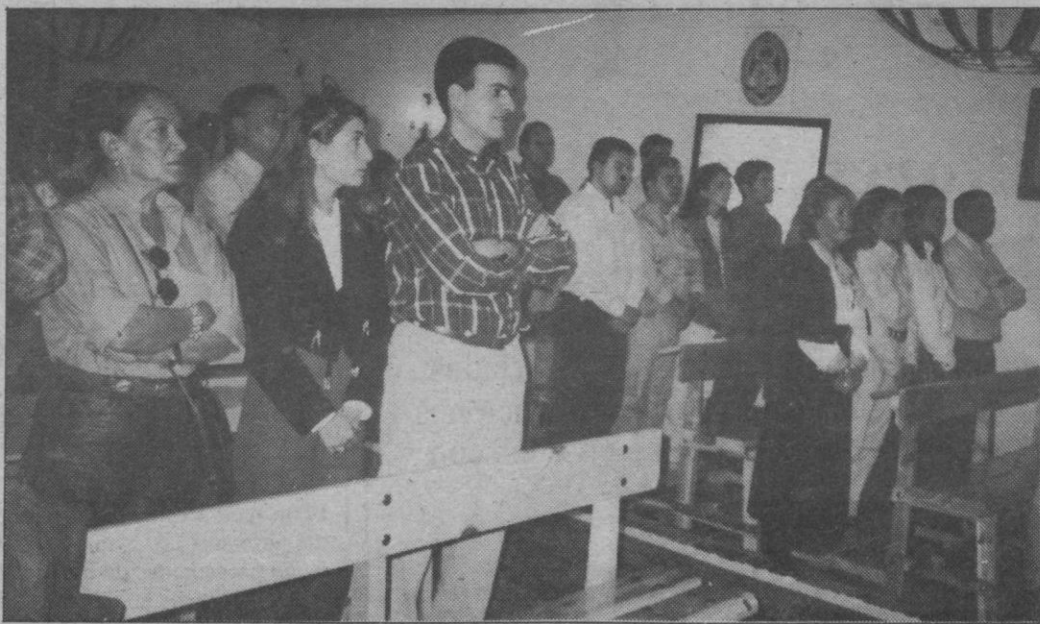
El abogado del Estado, por su parte, se mostró favorable a los argumentos de prescripción al considerar que no se había producido interrupción en el tiempo y afirmó que si se

admitiese dicha prescripción las víctimas podrían acudir a otro tipo de vías directas contra el Estado, por lo que no se verían mermados los derechos de los afectados.

Los representantes de las acusaciones se opusieron a la petición de prescripción ya que produciría inseguridad jurídica y señalaron que los resultados del hecho delictivo se siguen manteniendo en la actualidad y existen numerosas actuaciones que han interrumpido el tiempo de prescripción.

El lunes se reanudará el juicio con la decisión del Tribunal sobre la solicitud de prescripción y se pasará a estudiar la última de las cuestiones previas planteadas relativa a la solicitud de nuevas pruebas.

## EN "LAS CONTENTAS"



DESPEDIDA DE SOLTEROS.— Cristina García y Miguel Reiris dijeron adiós a la soltería, ofreciendo a sus allegados y amigos una gran fiesta en el hermoso complejo "Las Contentas". Dentro de unas fechas contraerán matrimonio, pero antes, quisieron festejar con una divertida efeméride tan grata nueva. Más de cien personas gozaron de una jornada festiva que, comenzó con una misa en la ermita rociera de "Las Contentas". En la fotografía, en primer término, Cristina y Miguel y al fondo la familia Marín-Trigueros, los anfitriones.

(Foto: ANTONIO BURGOS)

## BREVES

El PNV es el partido que resultaría ganador en las próximas elecciones generales en Alava y Vizcaya, mientras que Herri Batasuna lo haría en Guipúzcoa, quedándose el PSE-EE (PSOE) como tercera fuerza en los tres territorios históricos, según una encuesta sobre intención de voto elaborada por el Gobierno vasco.

La juez de lo Penal número 25 de Madrid, Araceli Perdiges, suspendió ayer el juicio de un presunto ultra tras producirse enfrentamientos en la sede de los juzgados entre compañeros del acusado y grupos autodenominados antifascistas, que se saldaron con cuatro detenidos.

Las personas que se alcen "violenta y públicamente" para declarar la independencia de una parte del territorio nacional cometan delito de rebelión, según consta en el informe de la ponencia del proyecto de ley de Código Penal, aprobada por el Senado, que inició el lunes los debates en comisión. Los jefes de los rebeldes serán castigados con pena de prisión de 15 a 25 años.



Correos y Telégrafos siempre necesitará subvenciones públicas

## Hacienda garantiza la subida de las pensiones y los salarios públicos de 1996

El secretario de Estado de Hacienda, Enrique Martínez Robles, ha asegurado en el Congreso de los Diputados que con Presupuestos Generales o con prórroga en 1996

habrá subida de pensiones y de salarios para los funcionarios, así como ajuste de la tarifa del IRPF a la inflación prevista y aumento de impuestos especiales.

Madrid (Efe).— Martínez Robles, que compareció en la Comisión de Presupuestos, recordó que los servicios jurídicos del Ministerio están estudiando qué materias se pueden incluir en un decreto-Ley de prórroga de presupuestos, para el caso de que prosperen las enmiendas de totalidad presentadas al proyecto de ley.

El secretario de Estado rechazó las acusaciones del portavoz de Hacienda del Grupo Popular, Juan Costa, de que el Gobierno utiliza "artificios contables" para cuadrar las cuentas del Estado, al asegurar que la recaudación de los ingresos marcha según lo previsto, con una diferencia entre lo presupuestado inicialmente y lo recaudado de 70.000 millones de pesetas.

Junto a Martínez Robles intervino el secretario general para la Seguridad Social, Adolfo Jiménez, quien también rechazó los argumentos de la representante popular María Reyes Montseny de que

el Gobierno está disfrazando la deuda de la Seguridad Social, cifrada por el PP en tres billones de pesetas. Jiménez señaló que el sistema tiene un billón de pesetas en descubierto por impago de cotizaciones, que se encuentran en vía de apremio, y que la Seguridad Social debe al Estado 345.000 millones correspondientes al ejercicio de 1994, 445.000 millones al de 1995 y 276.000 millones que están previstos en el Presupuesto para 1996.

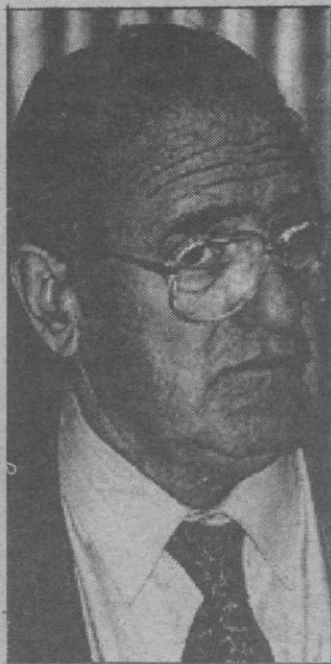
Además del secretario general para la Seguridad Social comparecieron, en otras comisiones, altos cargos de otros departamentos para explicar algunas cuestiones referidas a los Presupuestos.

### Correos

En la Comisión de Infraestructuras y Medioambiente lo hizo la secretaria general de Comunicaciones, Elena Salgado, quien afirmó que el organismo autónomo Correos y Telégrafos necesitará siempre

subvenciones debido a la liberalización del correo urbano, que resta ingresos al servicio estatal. Según el proyecto de Presupuestos, Correos recibirá en 1996 una subvención de 23.000 millones de pesetas, además de otros 12.000 millones para inversiones en mecanización, mantenimiento y otras tecnologías.

En la misma comisión comparecieron también los presidentes de Telefónica, Cándido Velázquez, y de Transmediterránea, Luis Tarrafeta. Velázquez eludió contestar preguntas que no estuvieran relacionadas con el Presupuesto y se negó a responder al representante de Izquierda Unida Jerónimo Andreu sobre los resultados de Telefónica, al considerar que la compañía es una empresa privada que sólo puede responder a estas cuestiones ante sus accionistas, lo que provocó el descontento del diputado, que anunció que pedirá el amparo al presidente del Congreso.



Cándido Velázquez. TELEFOTO EFE

Luis Tarrafeta habló de los presupuestos de Transmediterránea para 1996, que prevén unas inversiones de 5.100 millones de pesetas, y dijo que el bloqueo del puerto de Algeciras surgido a raíz del conflicto pesquero con Marruecos supondrá para su compañía una reducción de ingresos entre 400 y 780 millones de pesetas.

## Los ex socios de PSV tendrán créditos para acabar las casas en 1997

Madrid (Efe).— Unos 70.000 millones de pesetas se concederán en créditos hipotecarios a los antiguos socios de PSV entre este año y el próximo para que en 1997 estén acabadas las 12.500 viviendas proyectadas tras la segregación en diferentes promociones de la cooperativa galega. Así lo ha afirmado el administrador único de IGS-PSV, Valeriano Gómez, tras el levantamiento de la suspensión de pagos de la cooperativa, y añadió que esta decisión judicial supone la consolidación del proceso de viabilidad de PSV.

Aseguró que el 75% de las viviendas estarán acabadas en 1996 y el 25% restante al año siguiente, y comentó que prácticamente la totalidad de las promociones segregadas de PSV han iniciado ya la construcción o bien la urbanización del suelo como es el caso de Pavones y de Rivas, ambas en Madrid.

Aunque ya se ha levantado la suspensión de pagos tras casi dos años en esta situación, el Gobierno mantendrá la intervención administrativa de la cooperativa con Gómez como administrador y la creación de una comisión de control para vigilar el cumplimiento del convenio y la construcción de las casas.



# MUY FUERTE

## Esta semana venderás tu coche por lo que pidas.

¿Cuánto pides por tu coche?

Ven con tu coche hoy mismo a tu concesionario Renault y dinos lo que pides por él. Atrévete a pedir. Se razonable porque esta semana en Renault haremos lo imposible por intentar darte lo que pides. Todo para que puedas llevarte un Renault nuevo: R-19, Clio o Laguna. Sería muy fuerte que no vinieses.



RED RENAULT DE CASTILLA Y LEON

Ven con tu coche hoy mismo

Mi coche es un ..... Modelo .....

Matrícula ..... y quiero por él ..... Ptas.

Nombre ..... Tel. contacto .....



EMAYSA, S. A.  
Peñalara, 2  
SEGOVIA



El presidente confía en que el tramo español del túnel Figueras-Perpiñán esté listo para el año 2004

## González y Chirac anuncian que EEUU y Rusia no estarán en la Cumbre de Barcelona

El presidente del Gobierno español, Felipe González, y el de la República Francesa, Jacques Chirac, confirmaron ayer que la Conferencia Euro-mediterránea de Barcelona no contará con la presencia de invitados como Estados Unidos o Rusia, a pesar del deseo de ambos países de acudir.

Madrid (Efe).— Este hecho quedó claro al término de la IX cumbre hispano-francesa, que durante dos días ha puesto de manifiesto la afinidad de criterios entre los dos ejecutivos en cuanto a la construcción europea y la conveniencia de reforzar la cooperación antiterrorista y las políticas de empleo comunitarias. Los preparativos de la Conferencia de Barcelona ocuparon "extensamente" las reuniones de la cumbre, en especial la entrevista entre González y Chirac, según el presidente español, quien afirmó que el formato de esa reunión implica la presencia de los Quince más los doce países de la ribera sur del Mediterráneo con los que la UE tiene relaciones. Eso deja fuera a Libia, aunque la Unión sí está dispuesta a aceptar a Mauritania, con el argumento de que pertenece al Magreb.

La agenda del Consejo de Madrid con el que en diciembre terminará la Presidencia española de la UE fue otro de los principales asuntos tratados y que puso de relieve que hay puntos de vista coincidentes al hablar de cuestiones como el calendario de ampliación o la Conferencia Intergubernamental que a partir del año próximo empezará a modificar el Tratado de la UE. La política de empleo es aceptada



Chirac: "Francia aceptará el Tratado que prohíbe las pruebas nucleares cuando acaben las que está haciendo".

por los Quince como la prioridad de su labor y, en este sentido, Madrid debe definir el compromiso de los socios de presentar sus planes plurianuales para la creación de empleo, así como para permitir que los responsables de Trabajo, Asuntos Sociales y Economía de la Comisión presenten sus propuestas.

### Pruebas nucleares

A preguntas de los periodistas, los dos presidentes señalaron que durante la cumbre no se había tratado el "caso GAL" ni la polémica suscitada por los ensayos nucleares franceses en el Pacífico. Sin embargo, Chirac recordó que Francia interrumpió sus pruebas en abril de 1992, cuando todavía quedaban ocho por realizar para acabar con el programa previsto. Por ese mo-

tivo su Gobierno las ha reanudado, con la idea de "garantizar la seguridad de este arma disuasoria" y con el aval, a su juicio, de los expertos internacionales que han visitado la zona y que han indicado que los ensayos "no tienen consecuencias en el medio ambiente ni producen deterioro ecológico". El jefe del Estado francés también apuntó que su país aceptará, previsiblemente el año que viene, el Tratado internacional que prohíbe esas pruebas, una vez que acabe con las que realiza en estas semanas.

Por su parte, González dijo que "no hay que dejarse arrastrar por las emociones de la opinión pública" en ese asunto y, como presidente de la UE, dijo que es preciso "ser serios y eso implica el respeto y la solidaridad" con los miembros de la UE.

Los titulares de Obras Públicas suscribieron un acuerdo para llevar a cabo, con financiación pública y privada, las obras de construcción de un túnel de siete kilómetros entre Perpiñán y Figueras, dentro de la línea férrea de alta velocidad entre Barcelona y París. González afirmó que no se da fecha de construcción para evitar frustraciones si se producen demoras, pero avanzó que confía en que en el 2004 esté listo el tramo español.

El avión del presidente de la República Francesa despegó de Barajas sobre las 13,00 horas.

Con anterioridad, ecologistas de Greenpeace intentaron bloquear el paso al presidente francés encadenándose a la puerta de la residencia del embajador francés en Madrid, acción que fue impedida por la Policía.

## La comarca del Morrazo pide en la calle el acuerdo de pesca con Marruecos

Pontevedra (Efe).— Los marineros de la comarca gallega del Morrazo reclamaron ayer un acuerdo pesquero con Marruecos con cuatro manifestaciones simultáneas celebradas en las localidades de Marín, Cangas, Bueu y Moaña. Las manifestaciones forman parte de los actos previstos para la huelga general de 24 horas que se desarrolló en la comarca del Morrazo, convocada por la asamblea de marineros y la Confederación Intersindical Galega (CIG), y que se cerró por la tarde con una manifestación conjunta en Cangas.

Durante las movilizaciones no se produjeron incidentes, ya que su desarrollo fue "satisfactorio en líneas generales y dentro de la legalidad, salvo pequeños incidentes que no manchan su normal discurrir", informó el Gobierno Civil de Pontevedra.

El secretario general de la CIG-Mar, Xabier Aboi, destacó que la paralización de la actividad fue total en la comarca, por lo que "se trata de la movilización más contundente que se ha producido en el Morrazo, más todavía que el efecto que tuvo aquella huelga general del 14-D". Aboi añadió que "este paro general deberá servir para conseguir soluciones globales para la flota pesquera gallega", que desde el 30 de abril sufre el amarrado de unos 200 barcos que faneaban en el banco canario-sahariano y en los que trabajan más de 2.000 personas.

El representante de la CIG criticó que mientras la flota española está amarrada desde el 30 de abril, en España sigue entrando pescado de caladeros exteriores.

## Publicidad efectiva, impactante e idónea para su negocio

### PUBLICIDAD EXTERIOR



### AUTOBUSES URBANOS

## ¡¡ Llamenos



## 42 33 56

## Su imagen ..... vale más que mil palabras !!

## Nadjeth podrá llevar a sus hijos a la escuela



Porque trabajamos por su futuro. Afortunadamente para muchas familias del Tercer Mundo, más de 90.000 colaboradores de INTERMÓN están haciendo posible 263 programas de desarrollo y emergencia en el Tercer Mundo. Con tu ayuda, seguiremos trabajando por su futuro. Lo tenemos muy claro.

Ingresos: Caja Madrid  
of. 0603 de. 21 c/c 6005165263

Tel (91) 548 01 58

**intermon**  
FUNDACIÓN PARA EL TERCER MUNDO

Quiero recibir información de INTERMÓN

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Población y CP \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

8902 -03

Complimenta el cupón y envíalo a INTERMÓN  
Alberto Aguilera, 15 - 28015 Madrid



El representante de la ONU, Akashi, será sustituido por Kofi Annan

## Las conversaciones de paz para Bosnia se retrasan hasta el 31 de octubre

Las conversaciones para la paz en Bosnia comenzarán el próximo 31 de octubre en Washington, confirmó ayer el Departamento norteamericano de Estado. Mientras, ayer se reanudó el suministro de gas a la ciudad de Sarajevo.

Banja Luka (Efe).— Estas conversaciones, previamente previstas para el día 25 de este mes, fueron aplazadas a petición de Croacia para que no tuvieran lugar mientras se celebran elecciones nacionales en este país.

El Departamento de Estado dijo la semana pasada que las reuniones, en las que participarán los representantes de Bosnia, Croacia y Yugoslavia (Serbia y Montenegro), habían sido retrasadas hasta el 30 o el 31 de octubre, antes de confirmar ayer que comenzarán en esta última fecha.

Por otra parte, el ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, confirmó ayer que "el gas está empezando a llegar ya a la ciudad de Sarajevo".

El ministro indicó también que se ha recuperado parte del tendido eléctrico "que estaba



Un grupo de niños espera para recoger agua en Sarajevo.

minado y la operación de limpieza y levantar las minas ha llevado algún tiempo".

El Ejército serbobosnio amenazó ayer, martes, con represalias con atacar de nuevo ciudades de Croacia después de informar de que la artillería croata se ha cobrado 40 vidas en ataques contra una ciudad

serbobosnia durante las últimas 24 horas.

Según un comunicado del centro de prensa de Banja Luka, todo el equipo de cirujanos del hospital de la cercana ciudad de Mrkonjic Grad pereció en uno de los ataques, que fue respondido por los serbios con cañoneos sobre la orilla

izquierda (croata) del río Sava.

### Renuncia de Akashi

Por otra parte, el representante especial de la ONU para la antigua Yugoslavia, el japonés Yasushi Akashi, será sustituido en el cargo a petición propia, y ocupará su puesto temporalmente el jefe de operaciones de paz, Kofi Annan, a partir del 1 de noviembre.

El secretario general de la ONU, Butros Gali, accedió ayer a la solicitud de Akashi y designó en su lugar a Kofi Annan de Ghana.

"En vista del progreso que se está logrando respecto a la situación diplomática y militar en Bosnia Herzegovina y en otras partes de la antigua Yugoslavia, he accedido a la solicitud de reasignación de mi representante especial, Yasushi Akashi", explicó Butros Gali.

"Después de casi dos años de servicio a las Naciones Unidas en condiciones difíciles, el señor Akashi merece la sincera gratitud y reconocimiento de la comunidad internacional", añadió Gali.

## Claes podría ser procesado tras contradecirse en sus declaraciones

Bruselas (Efe).— Las contradicciones del secretario general de la OTAN y ex-ministro belga de Economía, Willy Claes, que hacen sospechar al fiscal que ha incurrido en mentiras en sus declaraciones sobre el caso "Agusta", pueden ser la clave para decidir su procesamiento, según trascendió de fuentes parlamentarias.

"Hay indicios muy fuertes de culpabilidad de Claes, aunque no pruebas concluyentes", revelan las filtraciones del informe del Tribunal Supremo que está siendo analizado por una comisión especial parlamentaria y que en los próximos días decidirá si recomienda al Parlamento que acepte su procesamiento.

La comisión interrogará al ex-ministro belga de Economía sobre la adjudicación de la compra de 46 helicópteros de la sociedad "Agusta" y por el que se adjudicaron unos 200 millones de pesetas como comisiones ilegales a los partidos socialistas de Flandes y Valonia.

Claes negó en su primera comparecencia ante la Justicia en mayo haber tenido conocimiento sobre las comisiones ilegales de "Agusta", en beneficio de su partido pero después se vio obligado a reconocer que lo sabía.

## "Martes negro" para los franceses por la huelga en el sector público

París (Efe).— Los franceses viven ayer un "martes negro" por la huelga de los trabajadores del sector público para protestar por la congelación salarial anunciada para 1996 por el Gobierno conservador que preside Alain Juppé.

La primera gran huelga del sector público de los diez últimos años fue convocada unitariamente por los siete sindicatos del sector y tuvo un seguimiento masivo entre los más de cinco millones de funcionarios y asalariados de los servicios públicos franceses.

Los usuarios de los transportes públicos tuvieron que armarse de paciencia o buscar otras alternativas para acudir ayer a sus centros de trabajo.

En París, una cuarta parte de las líneas del "metro" permanecieron cerradas al tráfico y las restantes funcionaron al 30 por ciento, a lo sumo, de su capacidad, lo que causó esperas que podían oscilar entre 25 minutos y una hora.

Sólo uno de cada cuatro autobuses cubría el servicio habitual en la capital y la huelga tuvo también una incidencia notoria en el servicio ferroviario, tanto en los trenes de largo recorrido como en los de cercanías.

La incidencia de la huelga en los transportes públicos generó un importante caos circulatorio

en las principales vías de acceso a París.

Muchos parisienses optaron por madrugar ayer más que de costumbre para poder acudir a pie o en bicicleta a sus centros de trabajo, aprovechando la benevolencia climática.

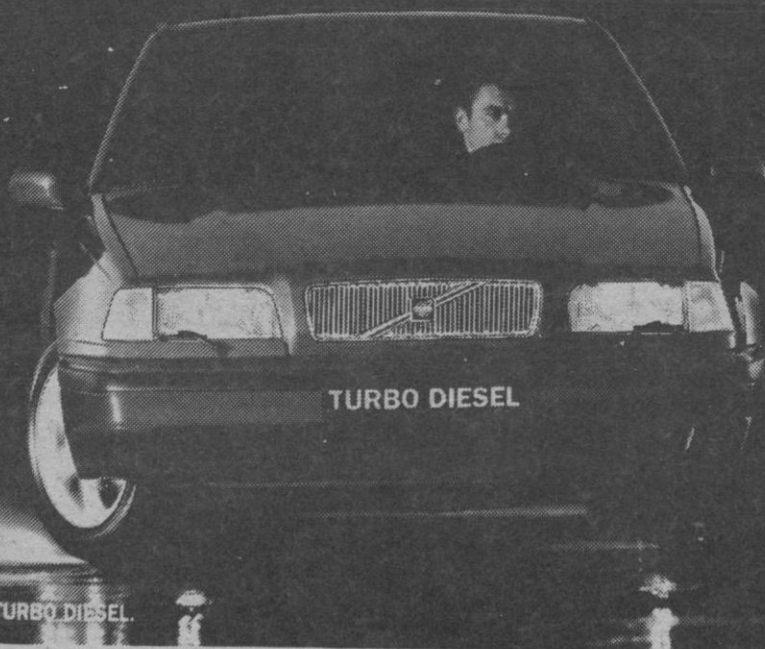
La distribución del correo, la atención hospitalaria —que funciona con servicios mínimo— y la enseñanza —con el cierre de establecimientos escolares— se han visto igualmente afectadas por la jornada de huelga.

### Manifestaciones

Además, se celebraron un centenar de manifestaciones en toda Francia, en el marco de este pulso entre las centrales sindicales y el Gobierno de coalición de centroderecha que preside el cada vez más debilitado Alain Juppé. La manifestación más importante se celebró en París, con inicio en la histórica plaza de la Bastilla y final en las proximidades del céntrico barrio de la Opera.

El ministro francés de la Función Pública, Jean Puech, declaró ayer que la "amplitud" de la huelga le parecía "desmesurada" a tenor de "todo lo que el Gobierno está haciendo" para mejorar la situación económica del país. "En la mejor de las hipótesis, sólo podremos redistribuir lo que tenemos", dijo.

**ANTE UN TURBO DIESEL ASI, RECORDAMOS QUE LAS MULTAS POR EXCESO DE VELOCIDAD PUEDEN SUPERAR LAS 100.000 PTAS.**



VOLVO SERIE 400 1.9 TURBO DIESEL.

Desde hace tiempo existen radares y cámaras ultrasensibles sólo para alcanzar a automóviles como éste.

Por eso siempre recordamos a nuestros clientes que el Volvo 400 1.9 TD no es un diesel normal. Es un turbodiesel.

Con prestaciones, agilidad y aceleración

brillantes. Más AIRBAG, ABS, protección contra impactos laterales, cinturones con pretensores y climatizador de serie.

Repetimos: los radares y las cámaras ultrasensibles aún son más rápidos que los automóviles más veloces. **VOLVO** Respuesta segura.

Volvo 400 1.9 TD.

Exposición, Venta y Servicio Postventa:

Ctra. Soria, 21.

Tel.: 43 53 61 - 43 22 61.

LA LAGRILLA (SEGOVIA).

Concesionario Oficial:

**AUTO ESCAN, S.L.**



## Un tribunal de Roma declara prófugo de la Justicia a Bettino Craxi

Roma (Efe).— Un Tribunal de Roma declaró ayer prófugo de la Justicia al ex líder socialista Bettino Craxi, imputado junto con otras 29 personas por las comisiones pagadas para la realización del ferrocarril subterráneo de la capital italiana.

El también ex primer ministro italiano se encuentra desde abril del pasado año refugiado en su villa tunecina de Hammamet.

El presidente del tribunal de la segunda sección penal de Roma, Riccardo Morra, declaró en rebeldía a Craxi, secretario del antiguo Partido Socialista Italiano (PSI) de 1976 a 1993, por presunta violación de la prohibición de abandonar el país.

El juez se basó en que Craxi no regresó a Italia cuando le fue impuesto por el fiscal del caso "Intermetro", el 27 de julio de 1994, la prohibición de expatriación. En esa época, Craxi ya estaba en Hammamet.

Por otra parte, la fiscalía de Brescia investiga al ex ministro de Defensa Cesare Previti —brezo derecho del ex jefe del Gobierno Silvio Berlusconi— por haber presuntamente extorsionado al ex fiscal anticorrupción Antonio Di Pietro, a quien pudo haber obligado a dejar la toga.

Al menos 60 personas han muerto a causa del movimiento sísmico

## Lento rescate de las víctimas del terremoto que asoló México

En los estados de Colima y Jalisco, los más afectados por el terremoto de 7,5 grados en la escala de Richter que el lunes azotó las costas del occidente de México, continúa el lento rescate de las víctimas, que según las últimas cifras ofrecidas ayer, eran más de sesenta.

México (Efe).— El terremoto, que duró casi dos minutos, tuvo su epicentro en el mar, a unos 60 kilómetros de las costas de Colima y Jalisco, unos 550 kilómetros al oeste de la capital mexicana.

Tan solo en el puerto de Manzanillo, en Colima, se habían rescatado hasta ayer 21 cadáveres y seis heridos de entre los escombros de lo que fue el hotel "Costa Real", donde cientos de personas buscan sobrevivientes.

Los cuerpos de rescate sacaron con vida de los escombros del hotel, que ya estaba dañado por el terremoto ocurrido en 1985, a una niña de un año y medio que de inmediato fue llevada a un hospital cercano, confirmaron fuentes de la Cruz Roja.

También en Colima, en el poblado de Santiago de Compostela, municipio aledaño al puerto de Manzanillo, murieron cinco personas al desplomarse la car-



El Ejército mexicano colabora activamente en las tareas de rescate.

cel local y las oficinas de la Policía Judicial.

En el Estado de Jalisco, el poblado costero de Cihuatlán fue uno de los más afectados por el terremoto y unas 30 personas murieron y al menos el 30 por ciento de los inmuebles sufrieron daños graves.

En el poblado de Melaque, cercano a Cihuatlán, un hotel se derrumbó parcialmente por el seísmo, lo que causó la muerte a

por lo menos 11 personas y una cifra indeterminada de heridos, así como daños en otros pequeños poblados como Ameca, Cuatitlán y Tequezquiltán.

Por su parte, el Servicio Sismológico Nacional informó de que después del seísmo, ocurrido el lunes, se habían registrado al menos 20 réplicas de entre cuatro y cinco grados de magnitud en la escala de Richter hasta las 15:00 GMT del martes.

## PANORAMICA

**CHECHENIA.**— El presidente ruso, Boris Yeltsin, ha desestimado las solicitudes de los militares de imponer el estado de excepción en la capital de Chechenia, Grozni, desoyendo así el llamamiento del titular de Defensa, Pavel Grachov, quien ayer volvió a insistir en la necesidad de emplear la fuerza.

**ARGENTINA.**— El centrozquierdista Frente del País Solidario (FREPASO) busca alianzas con otros partidos de la oposición para consolidar su organización nacional tras las elecciones ganadas en Buenos Aires y otros centros urbanos del país.

**ULSTER.**— El líder del Partido Democrático Unionista, el reverendo Ian Paisley, restó ayer credibilidad al compromiso expresado por Gerry Adams, "número uno" del Sinn Féin, de que el movimiento republicano no utilizará la amenaza de la violencia para influir en el diálogo multipartito.

**GRAN BRETAÑA.**— Rosemary y Frederick West, presuntos autores de los crímenes de "la casa de los horrores", se dedicaban a pasear en coche en busca de adolescentes para prostituirlos, declaró ayer una testigo ante el tribunal.

**OTAN.**— La Asamblea parlamentaria de la OTAN terminó ayer, martes, tras cinco días de debates, con un llamamiento a la ampliación de esta organización "lo antes posible", si bien sin proponer una fecha fija.

COMPRE UNA PARA  
SUS FAMILIARES

# SEGOVIA EN PLATA

COLECCIÓN DE 20 MONUMENTOS SEGOVIANOS EN PLATA DE LEY

Cada jueves con su ejemplar

de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

le ofrecemos una **MONEDA EN PLATA DE LEY**

(Emisión exclusiva que con el tiempo se revaloriza)

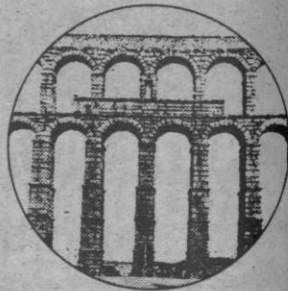
Moneda  
300 ptas.

+ 90 ptas. del periódico

EMISIÓN  
EXCLUSIVA  
Y LIMITADA



Junta de  
Castilla y León



EL ADELANTADO DE SEGOVIA

GRATIS UNA LAMINA  
del artista Pedro Ignacio Concepción



FUTBOL

Como dato más significativo de la sexta jornada de liga en el grupo VIII se sitúan las derrotas de los dos primeros clasificados, lo que hace que las diferencias que había se hayan reducido tanto que entre el primero y el noveno clasificado tan solo haya tres puntos. La jornada sirvió también para agravar algunas de las crisis que se venían fraguando.



La G. Segoviana demostrará que es mejor que la Medinense.

JUAN MARTIN

El partido más interesante se juega mañana en La Albuera

## G. Segoviana-G. Medinense, encuentro de cabezas de serie

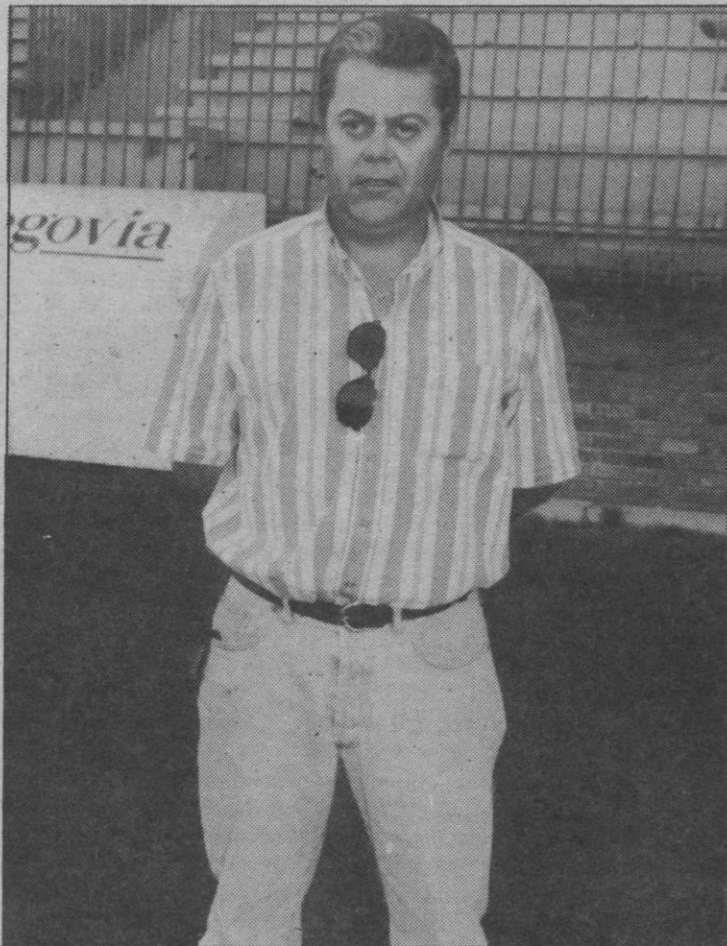
JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Si bien no fue una jornada de muchos goles, sólo veintisiete, quedándose sin marcar seis equipos, los resultados sí fueron interesantes en la sexta jornada de liga en el grupo VIII de la tercera división, ya que con ellos se acortan las diferencias existentes con los equipos que ocupaban los puestos de cabeza.

Un freno fue para el Real Burgos el empate que se llevó el Laguna de El Plantío. Los jugadores que entrena Astorga habrían empatado con los de cabeza si consiguen la victoria, algo que tuvieron en las botas de Sotoca, pero este falló en el lanzamiento del penalty, ahora tendrán que esperar mejor ocasión.

Redonda la temporada que está realizando la Gimnástica Medinense. A estas alturas de la competición tan solo ha perdido un encuentro y en sus redes tan solo han entrado cinco goles. A menos de uno por encuentro. Su partido con el Almazán dejó clara constancia de que el conjunto de Medina camina con paso firme por la competición.

Para la Hullera es un buen marcador, por cuanto le permite salir de los últimos lugares. No tanto, también es cierto, para el



Ramón Cuadrado.

JUAN MARTIN

Salmantino, que si bien continúa en cabeza ya lo hace en igualdad de puntos con la Medi-

nense. Los jóvenes jugadores charros buscarán resarcirse mañana jueves.

El Zamora le puso un potente freno al At. Bembibre, para ello los de casa hubieron de jugar un gran fútbol. Triunfo importante teniendo en cuenta que los zamoranos visitan mañana El Plantío, donde si consiguen la victoria habrán dado un gran salto en la clasificación.

Si hay un equipo que juegue a los empates este es el Benavente. Lleva tres y le da igual el rival de que se trate. En esta ocasión fue la Arandina, que pese a ir por delante en el marcador durante 53 minutos terminó cediendo dos puntos.

Decepción la que hay en Avila con su equipo. Los aficionados han dejado de acudir al "Adolfo Suárez" y los pocos que acuden terminan, como sucediera el domingo, gritando en contra de los jugadores del equipo. Mal arreglo tiene el problema porque, como es normal en tercera, no existen medios económicos y sin ellos no hay refuerzos.

Y si de curiosidades hay que hablar en la jornada no se puede dejar en el tintero la actuación del colegiado vallisoletano Araque en el encuentro Astorga-At. Bungalés. Nada menos que quince tarjetas y tres expulsiones. Un récord que nunca puede considerarse positivo.

### El punto y aparte lo puso la G. Segoviana

J.M.M.

Excelente la victoria conseguida por la Gimnástica Segoviana en su desplazamiento a Ponferrada. Para este encuentro dispuso Ramón Cuadrado un sistema de juego que no es habitual: el contragolpe. El conjunto azulgrana dejó que el desgaste lo realizara la Ponferradina, le permitió incluso que tuvieran más minutos el balón, pero a la hora de llegar con peligro a la portería y hacerlo además a través de po-

cas complicaciones, el equipo segoviano dejó constancia de su buen hacer.

Sobre el encuentro se puede leer en la crónica de "Diario de León" firmada por Ramón Díez: "Los jugadores que dirige Ramón Cuadrado hacen un fútbol de muchos quilates para esta categoría poblada de mediocridad", destacado el juego de Pereira, la seguridad de Abril y el control de Piti.

La baja de Oscar estuvo cubierta por Alberto, que defendió el puesto con claro

acierto, estando a la altura del resto de sus compañeros, los mismos que fueron aplaudidos cuando terminó el partido por parte de los espectadores, en una clara muestra de que habían sido superiores a los de casa.

Con este marcador los jugadores del conjunto azulgrana se mantienen como el equipo más goleador de la liga, y con catorce tantos, a más de dos por encuentro, superan claramente a sus más directos oponentes.

### La jornada de mañana día del Pilar

J.M.M.

Se juega mañana, día del Pilar, la séptima jornada de liga en el grupo VIII. Los encuentros a disputar son analizados por Ramón Cuadrado:

**G. Segoviana-G. Medinense**, 4,30. Arbitro: Sánchez Real (BU)

Pronóstico: 1

"Me está sorprendiendo la marcha del equipo de Medina que mantiene el bloque de la pasada temporada. No será fácil para nosotros, pero no perderemos en La Albuera.

**Iscar-Real Burgos**, 4,30. Arbitro: González Saiz (AV)

Pronóstico: X

"El Burgos está siendo muy irregular y el Iscar necesita de puntos. Creo que los vallisoletanos no han tenido suerte porque tienen un buen equipo.

**Laguna-Ribert**, 4,30. Arbitro: Herrero Portal (BU)

Pronóstico: 1

"El Laguna será de los que terminen la liga entre los primeros. Creo que no tendrá problemas para ganar al Ribert.

**La Bañeza-Ponferradina**, 4,30. Arbitro: Nulas Diego (SA)

Pronóstico: X

"Dos equipos de similares características y aunque nosotros ganáramos el domingo a mí me gustó el juego de la Ponferradina.

**Almazán-Real Avila**, 4,30. Arbitro: Torcida Fernández (BU)

Pronóstico: 1

"No lo digo porque el Avila esté mal, pero considero que el Almazán tiene la mejor plantilla del grupo.

**Lermeño-Benavente**, 5. Arbitro: Martín Llorente (SG)

Pronóstico: X

"Sorprende la marcha del equipo de Lerma porque no tiene una plantilla para estar tan arriba. El Benavente puede puntuar.

**Arandina-Uxama**, 4,45. Arbitro: Frechilla González (P)

Pronóstico: 1

"Es el partido más claro de la jornada y no hay que esperar sorpresas. La Arandina, que no está dandó su medida, debe ganar con facilidad.

**Endesa-Hullera**, 5. Arbitro: Sánchez Murga (SA)

Pronóstico: X

"No tengo un pronóstico claro porque hasta el momento los dos equipos se han mostrado muy irregulares.

**Salmantino-At. Astorga**, 11,30. Arbitro: Alonso Rodríguez (VA)

Pronóstico: 1

"En casa lo está haciendo bien el Astorga, pero fuera baja mucho. El Salmantino debe mantener su liderazgo una jornada más.

**At. Bungalés-Zamora**, 5. Arbitro: González Muñoz (AV)

Pronóstico: X

"Atención al Bungalés que tiene un buen equipo, pese a que hasta ahora no lo haya demostrado". El Zamora es irregular fuera.



## POLIDEPORTIVO

El éxito del que ahora disfrutan en el Unami Club Polideportivo, no es fruto e la casualidad y sí del trabajo serio que desde el mismo día

que pretendieron llevar adelante su fundación, ha sido santo y seña. Han conseguido no sólo reunir a más de tres centenares de

deportistas, también a sentar entre ellos unas bases de convivencia que son las que hacen caminar al club.



La escuela Unami funciona a pleno rendimiento.

JUAN MARTÍN

Unami Club Polideportivo presentó su segundo proyecto

## Más de trescientos deportistas iniciaron la temporada en el "Pedro Delgado"

"Todo el que desee hacer deporte tiene nuestras puertas abiertas"

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Observar la presentación de todas las secciones deportivas de Unami en un polideportivo de las características, entre las que destacan su amplitud, del "Pedro Delgado", tiene toda la importancia que se le quiera dar al deporte de base.

Los que a lo largo de estos años han seguido la espectacular marcha de su crecimiento han de sentirse claramente satisfechos del trabajo realizado y no menos de la respuesta que han obtenido de quienes, conociendo su labor, se incorporan a la gran familia.

En la cancha, donde durante dos horas se llevaron a cabo diferentes encuentros de otras tantas modalidades, hubo ocho equipos de baloncesto; doce de fútbol y la Escuela de Fútbol Sala que presentó diez. Más de trescientos deportistas, un amplísimo grupo de entrenadores-monitores y una junta directiva capaz de aceptar el trabajo que supone el mantener viva la actividad, se mostraron ante los muchos espectadores que acudieron al recinto deportivo.

Es esta la segunda ocasión que Unami celebra su presentación de tal manera y la imagen, no por repetida, fue menos interesante. Allí estaba una buena

parte del futuro del deporte en Segovia.

El presidente del club, Jesús Muñoz, que se dirigió a todo el colectivo invitándoles a seguir por el camino de la participación, manifestó a EL ADELANTADO que la presencia de tal

número de deportistas "es todo un espectáculo, pues poder reunir aquí a más de trescientas personas que quieren hacer y practicar el deporte no resulta fácil".

Las pretensiones del club segoviano no son espectaculares, "sólo queremos que aquel niño que decida venir a Unami que lo haga con la idea de que aquí se lo va a pasar bien. Nosotros le ofrecemos la posi-

bilidad de iniciarse en un deporte".

Que todo esté controlado

Claro que un crecimiento tan espectacular también puede tener sus aristas, "nuestra preocupación en este sentido es la de que nada se nos vaya de las manos. Mientras lo podamos tener controlado no habrá problemas". Algo que hasta ahora han conseguido.

Aquello que comenzó de la mano de Lalo Abella, José M<sup>a</sup> Rodríguez, Raimundo Contreras, Daniel Puente y tantos otros "locos", encontró en su camino a Cuca Delgado, cuya presencia en el club ha sido sustancial para llegar al momento actual. Claro que ella sola no habría podido con tan ingente labor, de ahí que se rodeara de un equipo de monitores cuyo trabajo queda reflejado en el final de cada temporada.

"A mí me gustaría, comenta Jesús Muñoz, que Unami continuara teniendo el mismo sentido que le quisieron dar aquellos que estuvieron en sus comienzos". Algo que permanece porque han sido muchos los que, trabajando en el club, han mantenido férreamente la línea fundacional.

El apoyo de los padres siempre ha sido fundamental en Unami. Querían que sus hijos hicieran deporte y no les importó sacrificarse por ello, "a todos hay que darles las gracias porque como socios han sabido estar a la altura que se necesitaba. Pero también hay que decirles que nos gustaría un mayor apoyo a la hora de estar con los equipos y trabajar con los niños. Necesitamos entrenadores y delegados. Aquí, en este club, no excluimos a nadie. Todo el que llama a nuestra puerta es bien recibido".

### De las ayudas y colaboraciones

J.M.M.

Un equipo en la primera división B de baloncesto; otro en segunda división. Un conjunto de fútbol en la liga provincial, primera ordinaria; otro en la liga regional juvenil preferente... el coste económico del programa es amplio.

"Uno de nuestros problemas es el económico. Nosotros no queremos subir las cuotas para que los padres no lo puedan considerar como un impedimento el dinero para seguir en Unami, pero en cada comienzo de temporada nuestros presupuestos crecen, mientras que las subvenciones bajan o se mantienen".

Ahora han comenzado a desarrollar la actividad en la Escuela de Fútbol Sala. Se han inscrito ochenta niños, "y como hemos visto tanta ilusión hemos dejado abierta la inscripción. No sé hasta dónde podremos llegar".

Desde las instituciones observan el buen trabajo que realiza Unami, pero no deben quedarse ahí, "agradecemos el que nos manifesten su satisfacción por lo que el club realiza, pero nos hace falta también el apo-

yo económico. Desgraciadamente en esta vida todo se mueve por dinero".

Los socios del club, fundamentalmente los padres de los deportistas, apoyan económicamente las actividades, y llegan hasta donde pueden. Han andado un camino largo, mostraron como se puede trabajar, dejaron una huella a seguir, continúan prestando su apoyo y necesitan de otros. Las instituciones han de ser receptivas con proyectos tan importantes.

El equipo femenino de primera división que va a intentar buscar una plaza para estar en la fase de ascenso, siempre ha buscado ser lo menos gravoso posible a la base del club, "nosotros, confirma el presidente, apoyaremos esta idea hasta donde podamos porque creemos que es buena, no sólo para el club, también para la ciudad".

Son muchas las jugadoras, una gran mayoría, que se han formado en la base del club y que ahora, con una dosis de ilusión a prueba de duro entrenamiento, están jugando con los mismos colores con los que comenzaron cuando tenían edad escolar. Además han sabido ofrecer a sus sponsors una forma de trabajo que ha encontrado una excelente respuesta.



EN BREVE

**CICLISMO:** La Unión Ciclista Internacional (UCI) decidió sancionar con cinco meses de suspensión de licencia al español Ramón González Arrieta (Banesto) y al venezolano Leonardo Sierra (Carrera) por enzarzarse a puñetazos en una etapa de la última Vuelta a España. Los ciclistas disponen de un plazo de 30 días para presentar alegaciones.

**FUTBOL:** El centrocampista del FC Barcelona Iván Iglesias, que en mayo pasado tuvo que ser intervenido de una grave lesión en la rodilla, se reintegró a los entrenamientos con el resto del equipo, tras más de cuatro meses de ausencia.

\*\*\*

El centrocampista croata Robert Prosinecki ya se entrena con total normalidad, una vez superados sus problemas musculares, y podría estar a disposición del técnico Johan Cruyff con vistas al encuentro del próximo sábado ante el Athletic de Bilbao.

**TENIS:** El equipo español tendrá que esperar al desenlace de la eliminatoria Israel-Noruega, que se disputará del 9 al 11 de febrero, para conocer su primer rival en la Copa Davis el próximo año, pero en cualquiera de los dos casos actuará como visitante.

**GINNASIA ARTISTICA:** La española Joana Juárez se convirtió en la quinta mejor gimnasta del mundo en suelo, al terminar en ese puesto en la final de la especialidad en los campeonatos del mundo de artística, que concluyeron ayer en Sabae tras nueve jornadas.

**AJEDREZ:** El campeón del mundo de la Asociación Profesional de Ajedrez (PCA), el ruso Gari Kasparov, conservó el título al hacer tablas con el aspirante, el indio Viswanathan Anand, en la última partida del campeonato del mundo que se disputó en Nueva York.

FUTBOL

La selección española sub'21 fue goleada por los daneses en Aarhus

## Javier Clemente apuesta por el marcaje en zona frente a Dinamarca

Javier Clemente, seleccionador nacional, apostará de nuevo por el marcaje en zona hoy ante Dinamarca, descarta diseñar un marcaje al hombre sobre Michael Laudrup y reconoció que potenciará su sistema defensivo para seguir invicto en el torneo.

Copenhague (Efe).— Clemente apela al sacrificio de sus jugadores en las misiones defensivas, si bien anunció que España saldrá a ganar porque "no conoce otro método para llegar a un empate que saltar al terreno de juego con el objetivo de conquistar un triunfo".

El empate ronda en la cabeza de los jugadores de ambas selecciones. Es el resultado que situaría a España y Dinamarca en la fase final de Inglaterra '96. "¿Cómo se sale a empatar un partido?". Esa es la pregunta que se hace Clemente y que respondió en voz alta.

"Será un partido fuerte. No sé qué va a ocurrir, pero está claro que los dos equipos reforzarán sus fundamentos defensivos. Cuando buscas el empate a cero generalmente terminas perdiendo. No es el partido del todo o nada. Es el día del todo o mitad. Porque la igualdad sería buena para los dos. Diré a mis jugadores que tienen que correr un poco más que otras veces", subrayó Javier Clemente.

El técnico esgrimió de nuevo que él jamás ha marcado al hombre. Insistió en que aplica un sistema zonal, aunque "habrá especial atención sobre Michael", uno de los ídolos de Clemente. "Si Michael funciona lo

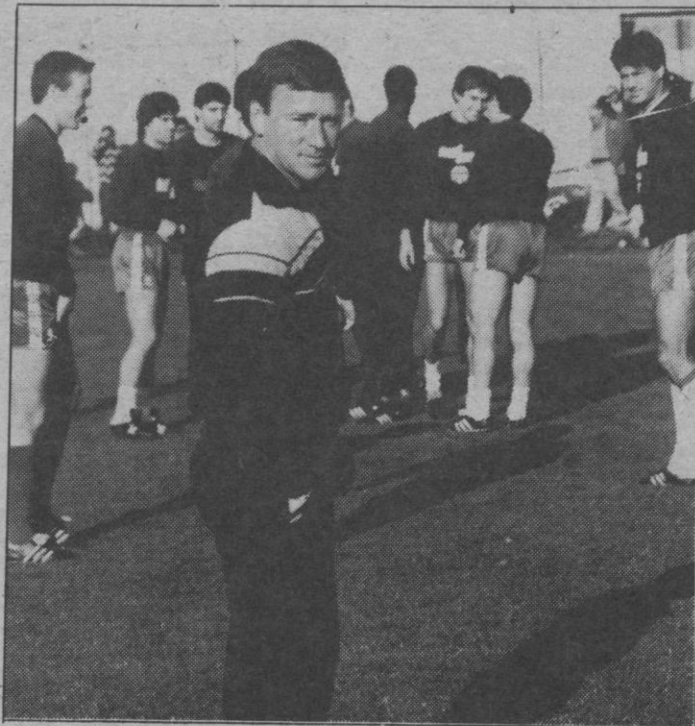
normal es que Dinamarca gane. ¿Por qué? Porque te crea cuatro o cinco ocasiones de gol y alguna de ellas siempre termina a su favor", afirmó el seleccionador, quien anunció que tiene el equipo decidido salvo una variante.

"El equipo lo daré públicamente mañana [por hoy]. Lo tengo en la mente. Sólo me resta que un jugador me dé el visto bueno a actuar en una demarcación nueva para él. Yo le voy a decir a ese jugador que quiero alinearlo ahí. Creo que puede rendir, pero si él no lo ve claro o no se atreve lo quito y no pasa nada", explicó Clemente.

El equipo español podría formar con Zubizarreta; Ferrer, Abelardo, Alkorta, Sergi; Luis Enrique, Hierro, Donato, Nadal; Caminero y Alfonso o Pizzi. El partido comenzará a las 19,15 horas (TVE1) en el estadio Parken de Copenhague y será arbitrado por Vaclav Krdonl (República Checa).

### Sub'21

Por su parte, la selección española sub-21 sucumbió ante la de Dinamarca (5-1), que borró del campo a los hombres de Andoni Goicoechea en la primera mitad y vivió de la abultada renta en la segunda. España deberá espe-



El seleccionador español, en uno de los entrenamientos.

ARCHIVO

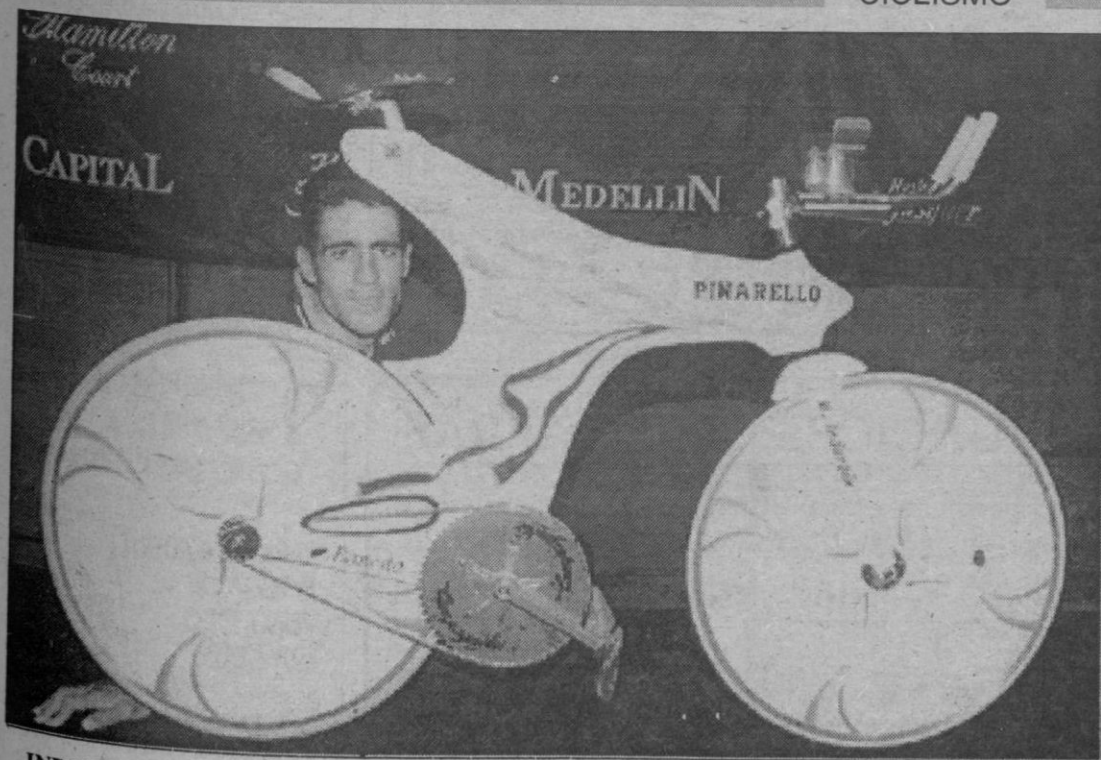
rar a la visita de Macedonia a Alicante, el próximo mes de noviembre, para ver cumplidos sus deseos de clasificarse para los cuartos de final del campeonato y seguir optando a estar el verano próximo en los Juegos Olímpicos de Atlanta.

Dinamarca, que no se jugaba nada en este encuentro, se encontró con un gol en el primer minuto, al rematar Hojer de cabeza un saque de esquina y fallar en su salida el portero Mora. Este tanto fue un presagio de la debacle del equipo español, cuya defensa se vio siempre superada en los balo-

nes altos por los delanteros daneses, que crearon en el juego aéreo muchas oportunidades.

Así, Tomasson marcó en el minuto 19 el segundo tanto de su equipo, también de cabeza, lo que sentenció definitivamente el encuentro. El baño danés en la primera mitad fue tal, que en la segunda los locales se permitieron el lujo de dejar a España la iniciativa. Los de Goicoechea jugaron el peor partido del campeonato. En ocho encuentros había recibido cinco tantos, los mismos que ayer que dejan en suspense su presencia en Atlanta.

CICLISMO



**INDURAIN CONOCIO SU NUEVA "ESPADA".**— Miguel Indurain se encuentra ya en la capital colombiana de Santafé de Bogotá donde conoció a su nueva bicicleta, la "Espada Evolución IV", con la que el próximo fin de semana intentará batir el récord mundial de la hora, en poder del suizo Rominger con 55,291 kilómetros. Las primeras palabras de Indurain al ver el nuevo artilugio fueron de elogio: "Tiene una magnífica pinta, pero le falta el motor". El navarro señaló que los cambios son mínimos, aunque se ha tratado de acoplarla más a las bicicletas que generalmente utiliza en carretera debido a que ya tiene más experiencia en el velódromo. Las variaciones más importantes son la horquilla, completamente recta, el cuadro que termina en una ligera punta para hacerlo más aerodinámico, la caja del pedalier, más cerrada y una protección trasera para que llegue el menor viento posible a la rueda.— (Telefoto Efe).

## Olano: "Todavía no he asumido ser campeón del mundo"

Barajas (Madrid) (Efe).— Abraham Olano, corredor del Mapei que el pasado domingo se proclamó campeón del mundo en la prueba de ruta del Mundial de Colombia '95, reconoció minutos después de llegar al aeropuerto de Madrid-Barajas junto a la selección española, que aún no ha "asumido" su hazaña.

"Todavía no lo asumes. En estos momentos tengo una sensación rara, es decir, entre alegría y sorpresa grata por la expectación que se ha levantado en España", explicó el campeón español en Barajas a las 8:30 horas de la mañana.

"He agradecido a todos los compañeros que participaron en la prueba el trabajo realizado. Había otros corredores con posibilidades. El ganador he sido yo, pero podía haberlo sido Indurain o Jiménez", continuó el ciclista donostiarra.

"Creo que Miguel Indurain tenía más posibilidades que yo, pero hicimos el trabajo en equipo y, al final, lo importante fue

que conseguimos lo más grande", recordó Olano.

El ciclista del Mapei declaró que había preparado más específicamente la contrarreloj del miércoles, en la que obtuvo la plata, tras Indurain.

"Preparé la contrarreloj, pero la ganó Miguel y ya me quedaba poco tiempo para prepararme en la prueba en línea, pero mira...", manifestó Olano, que buscará "enseguida" un sitio en su domicilio para las dos medallas que trae consigo.

Olano se encontraba feliz por el campeonato del mundo y miró al futuro con optimismo, pensando en un posible triunfo en el Tour de Francia. "Es el sueño de todo ciclista y trabajaré a partir de ahora", señaló.

El guipuzcoano se trasladó después a su localidad natal de Anoceta de forma discreta y más cansado del viaje en avión desde Colombia que de la carrera que ganó el pasado domingo. La presencia de Olano pasó inadvertida para la mayoría de los habitantes.



- OFERTAS EMPLEO
- COMERCIALES
- INMOBILIARIAS

**Superlinea SOL**  
**PISO EN VENTA,**  
Gran Ocasión, Zona José  
Zorrilla, 90 m2, completamente  
exterior, 2 baños, parquet,  
17.000.000 pts REF: 261  
(44 43 32)

**tarima, acumuladores, nuevo,  
oportunidad REF: 438**  
**(44 43 32)**

 **Superlin**  
**SAN CRISTOBAL**

**Garantía de calidad**



**Cardiel**

INFORMACIÓN Y  
VENTA



**SOL**  
EXCLUSIVAS

C/San Agustín 9  
44 43 32



**Superlinea SOL**

**Promociones  
Exclusivas**

INFORMA Y VENDE: **SOL** A.P.I. 13.672  
EXCLUSIVAS C/San Agustín, 9 (44 43 32)

## M.C.D. 2022



**AMBIT**  
"Gestión Inmobiliaria"

JOSE ZORRILLA, 6

42 74 32

43 41 54

44 30 33

PLAZA MAYOR, 13

## Promociones

**Zona Obispo Quesada**  
Viviendas 2, 3, 4 dormitorios  
Garaje, Ascensor  
Abierta lista de espera

### EL SOTILLO

5 ÚNICOS CHALETS  
3 ó 4 dormitorios  
Jardín individual. INFORMESE

### SAN CRISTOBAL

Últimos Chalets Adosados  
4 dormitorios  
FACILIDADES DE PAGO  
Desde: 16.500.000

### TIO PINTADO

Últimos Pisos  
4 dormitorios. Garaje  
En construcción  
VISTAS PANORÁMICAS

### SAN LORENZO

2 Exclusivas  
Viviendas Individuales  
4 dormitorios  
Magníficas Calidades. VISITELAS

### C/ DAOIZ

4 Únicos Pisos  
2, 3 dormitorios  
Garaje, jardín. UNICOS

### C/ RANCHO

Duplex 4 dormitorios.  
2 Baños. Garaje opcional  
EN CONSTRUCCION

### JUNTO C/ REAL

Por traslado vende:  
DUPLEX 3 dormitorios  
Nuevo a estrenar  
MUY LUMINOSO

## NUEVA PROMOCION

**SAN CRISTOBAL**  
Viviendas 3 dormitorios  
Garaje. Trastero  
Sólo: 11.000.000

### C/ POLEO

Chalets Adosados  
Apuntese a la lista de espera

\* Antes de Comprar o  
Alquilar, consulte nuestra  
REVISTA INMOBILIARIA  
¡Tenemos más de 400 ofertas!  
Pídanosla gratuitamente

**AMBIT**

**INMOBILIARIA**  
**MANSINO**

**NUEVAS FORMAS.**  
**DE HACER LAS COSAS**

Entrega:  
Diciembre 1996

**INMOBILIARIA**  
**MANSINO**  
Tel. 44 30 31

**"LA LASTRILLA"**  
(Junto Ayuntamiento)

**14 Viviendas**  
2, 3, 4 dormitorios,  
garaje

Urbanización con piscina  
y zonas ajardinadas

**GRANDES FACILIDADES**

**VISITelo EN OBRA**

Mañanas de 10 a 14 Horas.

### MANSINO

**CHALET VENTA**  
Tel. 44 30 31

En Segovia.

270 m2 construidos.

Jardín privado.

Doble plaza de garaje.

Zonas comunes con

piscina y pista de tenis

Excelentes calidades.

(Tarima, Marmol)

**NUEVO**

**INFORMESE**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

Torrecañaballeros.

En construcción. Parcela

Individual. Muchas

facilidades. **ECONOMICO.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

La lastrilla. Séminuevo.

Parcela 400 m2.

**OCASION.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

San Cristobal. Séminuevo.

240m2 Construidos.

**PRECIO OCASION.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

Valverde. 172m2.

construidos. Séminuevo.

**URGE VENTA.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

La lastrilla. A estrenar. 4

dormitorios, 2 baños,

aseo, salón, comedor,

chimenea francesa, cocina

amueblada, estudio,

solarium, bodega, garaje,

antena parabólica.

Parcela individual. Piscina

comunitaria. Buenas

calidades. preciosas

vistas. Inmejorable

Financiación.

**INFORMESE.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

San Cristobal. 160m2.

Séminuevo. Parcela

Individual. **PISCINA**

**COMUNITARIA.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

La Lastrilla. **SEMINUEVO.**

Parcela 360 m2. **PISCINA**

**INDIVIDUAL.**

### MANSINO

**Chalet venta**  
Tel. 44 30 31.

El Sotillo. Séminuevo.

**JARDIN PRIVADO.**

**ESPECIALISTAS EN**  
**ASESORAMIENTO E**  
**INVERSIONES**  
**INMOBILIARIAS**

**INMOBILIARIA**  
**MANSINO**

**NUEVAS FORMAS.**  
**DE HACER LAS COSAS**

**AVAL**  
**AGENCIA INMOBILIARIA**

44 42 24

Pza. de la Tierra, 4

**AVAL ALQUILA**  
3 dormitorios, amueblado,  
cocina con electrodomésticos.

José Zorrilla.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Amueblado, 3 dormitorios,  
zona Avenida

José Antonio.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Ático, 2 dormitorios,  
cocina amueblada,  
céntrico.

Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
El Carmen, 4 dormitorios,  
cocina amueblada, garaje,  
servicios centrales.

Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Piso 2 dormitorios, zona  
Estación de Ferrocarril,  
calefacción central.

Ascensor.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Piso de 3 dormitorios, dos  
baños, en urbanización de  
lujo. En el centro de  
Segovia. Calidades supremas.

Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
José Zorrilla, 2 dormitorios,  
armarios empotrados,  
parquet, servicios centrales.

Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Amueblado, 3 dormitorios,  
cocina con despensa,  
reformado. Calefacción  
central.

Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Pisos zona  
Plaza Mayor.

Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Casa de pueblo  
en la  
provincia

Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
Adosados en Valsain  
y en La  
Lastrilla.

Telf: 44 42 24

**LA SERIEDAD**  
**ES NUESTRO**

**AVAL**  
**AGENCIA INMOBILIARIA**

44 42 24

**Si** Quiere Vender ó  
Comprar su casa,  
la respuesta es:

**ALZA**

**INMOBILIARIA**

## NOTICIA IMPORTANTE

¿Sabías que desde sólo  
6.898.000 pts. puedes  
conseguir tu apartamento  
en el Sotillo con las  
mejores calidades y  
condiciones de pago?  
Ya lo sabías ¿verdad?  
Pues date prisa estamos  
vendiendo los últimos.

## NO DEJES ESCAPAR EL TUYO

**ALZA VENDE:** Impresionante dúplex en C/ Santa Catalina, cuatro dormitorios, un cuarto de baño y un aseo, 130 m<sup>2</sup>, pavimentos de tarima, calefacción individual de gasoil con caldera común. Una terraza, exterior, cocina amueblada, amplio trastero, armarios empotrados por toda la casa. 20.000.000 pts. Telf: 44 36 36

**ALZA VENDE:** Piso en la carretera de San Cristóbal, tres dormitorios, 140 m<sup>2</sup>, garaje, ascensor, trastero, exterior, servicios centrales, dos terrazas, el bloque tiene dos años de construcción. 16.000.000 pts. Telf: 44 36 36

**ALZA VENDE:** Excelente dúplex en Vía Roma, 3 dormitorios, 2 baños; armarios empotrados en todas las habitaciones, suelos de tarima y gres, calefacción con tanque común y contador individual, exterior, terraza, 120 m<sup>2</sup>, tres años construido. 17.800.000 pts. Telf: 44 36 36

**ALZA VENDE:** Piso en C/ La Guitarra, tres dormitorios, un cuarto de baño completo, 90 m<sup>2</sup>, pavimentos de tarima y gres, servicios centrales, cocina amueblada en madera, armarios empotrados, totalmente exterior, tres terrazas, excelente oportunidad. 13.500.000 pts. Telf: 44 36 36

**ALZA VENDE**  
Precioso piso entreplanta,  
C/ Vargas, 3 dormitorios,  
1 baño, garaje, trastero.  
Servicios centrales.  
Totalmente exterior.  
Semiamueblado. Excelente  
oportunidad económica.  
Telf: 44 36 36

**No** le de más vueltas  
**BUSCAMOS**  
**LO MEJOR PARA USTED**

Pº/Ezequiel González, 24  
Edificio "San Roque"

44 36 36

**C y**

**CASA YA**

**ASESORES INMOBILIARIOS**

Enrique López Estebaranz A.P.I. n° 14032

Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

## PISOS A ESTRENAR

**TORRECAÑABALLEROS**

Uno, dos y tres

dormitorios.

Parquet.

Calef. individual.

Baño y Trastero.

Primeras calidades.

## VENDE LOCAL

**José Zorrilla**

197 m2

**Gran Fachada**

**Información Personal**

## ALQUILA / VENDE

**LOCALES**

## ALQUILA / VENDE

**OFICINAS**

**San Agustín**

145 m2.

**3 despachos.**

## VENDE PISO

Escultor Marinas, 115 m2,

bien distribuido, 2 baños,

calef. individual, cocina

amueblada, parquet, armarios

empotrados, EXTERIOR.

## VENDE PISO

Plaza del Corpus, 98 m2, 4

dormitorios, parquet, vistas a

Calle Real.

## VENDE PISO

MADRID, Calle Espronceda,

barrio Chamberí, 3 dormito-

rios, parquet, calefacción

central.

## VENDE PISO

Calle Real, Cervantes, 86

m2, 2 dormitorios, baño.

**MAGNIFICA OCASION**

## VENDE ADOSADO

EL SOTILLO, 140 m2, 65

m2 bajo cubierta, 4 dormito-

rios, 2 baños y un aseo, gara-

je, primeras calidades de

construcción.

## VENDE ADOSADO

SAN CRISTOBAL, 167 m2,

2 salones, 3 dormitorios, 2

baños y aseo, garaje, cocina

amueblada, jardín privado,

piscina y tenis comunitario.

## VENDE ADOSADO

GARCILLAN, 184 m2, sa-

lon-comedor, 4 dormitorios,

2 baños, garaje, gran jardín

privado. A estrenar.

## CASA YA

**BUSCA SOLARES**

**Y CASAS VIEJAS.**

## VENDE LOCAL

Calle Real

120 m2.

Fachada de 4 m.

**Información personal.**

## PISOS EN ALQUILER

**ALQUILA / VENDE**

**NAVES**

Polígono de Hontoria

350 m2. a 2.500 m2.

44 41 64

**CASA YA**

**ASESORES INMOBILIARIOS**



# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia



**La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias**

*Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado*



**MIQUEL TONAR**  
**MT**  
Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31  
Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**fincas**  
**NOVO**  
Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29  
José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**BATIBERICA**  
E. GARCIA GIL · A.P.I. 12949  
  
AGENCIA INMOBILIARIA  
ALQUILER Y VENTA  
GESTION DE PROYECTOS Y OBRAS  
C/. San Frutos, 21, 3º - SEGOVIA  
TFNOS. 921 - 441217 - 43 71 87

**P. BOZA**  
Vía Roma, 26-2º C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63  
Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916



**- Tiene un Agente de la Propiedad Inmobiliaria  
-Titulado y Colegiado-  
cerca de su casa.**



**- Debe seguir la forma más rápida, eficaz y segura  
a la hora de comprar, vender o alquilar  
su propiedad.**



**- Debe conocer la próxima revista de  
Oferta Inmobiliaria, patrocinada por el  
Colegio Oficial de Agentes de la Propiedad  
Inmobiliaria de Segovia.**



**tve1**

- 07.00.- RING RING
- 09.15.- SELVA MARIA
- 10.45.- CORAZON SALVAJE
- 11.25.- NOTICIAS
- 11.30.- PASA LA VIDA
- 13.55.- NOTICIAS
- 14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14.30.- EL MENU DE KARLOS ARGUINANO
- 15.00.- TELEDIARIO-1
- 15.42.- EL TIEMPO
- 15.45.- AGUJETAS DE COLOR DE ROSA
- 17.00.- TENDICO CERO. TOROS
- 19.15.- EUROCOPIA 96. Selección absoluta: Dinamarca-España. Desde Copenhague (Dinamarca)
- 21.00.- TELEDIARIO-2
- 21.37.- EL TIEMPO
- 21.40.- CINE: "Supermán III". D: Ken Thorne. I: Christopher Reeve, Richard Pryor. Supermán va a enfrentarse con Webb Ross, un todopoderoso magnate que utiliza a un genio de la electrónica para programar y reprogramar todos sus deseos.
- 24.00.- LA VIDA SEGUN... CARMEN THYSSEN
- 01.15.- TELEDIARIO-3
- 01.45.- VENDETTA
- 02.30.- SIN FRONTERAS
- 03.20.- ¿COMO LO VEIS?
- 03.50.- ¿COMO LO VEIS? (R.)
- 04.20.- TELEDIARIO-4
- 04.50.- DESPEDIDA Y CIERRE

**tve2**

- 06.00.- EURONEWS
- 07.30.- LA 2. NOTICIAS
- 09.10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
- 10.00.- TV. EDUCATIVA: LA AVENTURA DEL SABER
- 11.15.- MEDICINA ORIENTAL
- 12.10.- SILENCIO ROTO
- 12.35.- NORTHWOOD
- 13.00.- LA 2. NOTICIAS
- 13.30.- PINNIC
- 15.30.- CIFRAS Y LETRAS
- 15.30.- GRANDES DOCUMENTALES
- 16.30.- BIT A BIT
- 17.00.- LA PELICULA DE LA TARDE: "Doble agente, doble juego". D: Roger Young. I: Dennis Hopper, Robert Carradine, Richard Jenkins. Un piloto que se dedica al transporte de droga es acusado de tráfico de narcóticos y puede ser condenado a sesenta años de cárcel. Para librarse de la condena hace un trato con la brigada antinarcóticos según el cual conseguirá pruebas para acabar con los grandes traficantes a cambio de su libertad.
- 19.00.- PREGUNTAS Y RESPUESTAS
- 20.00.- ZONA FRANCA
- 20.30.- ZONA DE JUEGO
- 21.00.- LINGO
- 21.35.- LA 2. NOTICIAS
- 21.55.- HOY EL PARLAMENTO
- 22.00.- NUESTRO CINE: "Soldado español". D: Antonio Giménez Rico. I: Juan Luis Galiardo, Maribel Verdú, Francisco Bas, Luis Escobar. A Luis le ha llegado la hora del servicio militar, y está dispuesto a librarse de él a cualquier precio, lo que producirá el consiguiente escándalo en su familia, toda ella compuesta por militares. Luis intentará primero la objeción de conciencia, después convertirse en Testigo de Jehová y, como último recurso, dejar embarazada a su novia.
- 24.00.- EL LECTOR

**ADVERTENCIA**

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

- 01.00.- CINE CLUB. CICLO ROBERT MULLIGAN: "Matar un ruiseñor". D: Robert Mulligan. I: Gregory Peck, Mary Badham, Philip Alford, John Megna, Frank Overton, Ruth White. En los primeros años treinta aún colean los efectos de la depresión en las zonas agrícolas y ganaderas del país. En una pequeña localidad en la que ejerce de abogado Aticus Finch, viudo y con dos hijos de corta edad, los sentimientos raciales siguen tan a lo vivo como en los días de la Sección, con el agravante de que es a la población negra a la que se hace responsable de todos los males que aquejan al país.
- 03.10.- ESCENAS DE SERENIDAD
- 04.00.- DESPEDIDA Y CIERRE



**Antena 3 Televisión**

- 06.15.- RHYTHM AND BLUES
- 06.45.- TELE-N
- 07.00.- NOTICIAS
- 07.20.- CLUB MEGATRIX
- 09.30.- AMADA BEATRIZ
- 10.25.- SANTA BARBARA
- 11.15.- LOS MEJORES AÑOS
- 12.00.- HART Y HART
- 13.00.- BONANZA
- 14.00.- ALF
- 14.30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.35.- TELECINE: "Conspiración de amor". D: Noel Black. I: Drew Barrymore, Elizabeth Wilson. Una madre y su hija, abandonadas por el padre, viven con los abuelos paternos. La niña está muy unida a ellos y cuando deciden mudarse a su propia casa, la madre intenta apartarle de su lado.
- 17.35.- EL EQUIPO A
- 18.30.- SOMOS DIEZ
- 19.00.- LOS SIMPSON
- 19.30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20.30.- A TODA PAGINA
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.35.- LOS LADRONES VAN A LA OFICINA
- 22.15.- CITA CON LA VIDA
- 00.30.- EN BUENAS MANOS
- 01.30.- NOTICIAS
- 02.00.- CINE DE MADRUGADA: "La revolución matrimonial". D: J.A. Nieves Conde. I: José Luis López Vázquez, Analía Gadé. Pedro, un médico de mediana edad, de carácter irascible y autoritario, descubre que su esposa ejerce la prostitución.
- 03.30.- TELEVENTA
- 05.05.- CINE DE MADRUGADA: "La venganza de los bárbaros". D: Giuseppe Vari. I: Anthony Steel, Robert Alda. Tras muchos años repeliendo ataques bárbaros comandados por Alarico y Ataulfo, el jefe de las milicias romanas es decapitado debido a las intrigas cortesanas.
- 06.45.- LA LLAMADA DEL OESTE



- 06.00.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 06.30.- LAS NOTICIAS TITULARES
- 07.45.- BESAME ALICIA
- 08.10.- MR. T
- 08.35.- SUPERMARIO BROS
- 09.00.- LUPIN
- 09.20.- VECINAS DE PAPA
- 09.45.- MUJERES PELIGROSAS
- 10.35.- CINE CORAZON: "Trío de damas". D: Pedro Lazaga. I: Francisco Rabal, Laura Valenzuela. Ana y Alberto forman un matrimonio aparentemente envidiable, pero ella sufre unos celos terribles a causa de dos conocidas de él: Rosa, una golfista madrileña que se dedica a robar en las casas, y Monique, una cantante francesa.
- 12.40.- EN DIRECTO CONTIGO
- 14.00.- LAS CHICAS DE AL LADO

- 14.30.- LAS NOTICIAS
- 15.05.- ¿QUE ME DICES?
- 15.35.- TARDE DE CINE: "Doble juego". D: Louis Rudolph. I: Robert Foxworth, Michaelle Greene. Un abogado casado y padre de tres hijos tiene un desliz con su secretaria, a la que deja embarazada. En un primer momento convence a su mujer para cuidar de la niña, pero al cabo de un año su madre natural vuelve a reclamar a la hija, lo que provoca de nuevo la unión entre ambos.
- 17.35.- CONAN
- 18.05.- POWER RANGERS
- 18.35.- VR TROOPERS
- 19.00.- LAS NOTICIAS. AVANCE
- 19.05.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19.50.- SU MEDIA NARANJA
- 20.30.- LAS NOTICIAS
- 21.05.- TELEUPON
- 21.15.- KARAOKE
- 21.35.- NUMERO 1
- 23.40.- ESTA NOCHE... CRUZAMOS EL MISSISSIPPI
- 00.45.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01.15.- MADRUGADA DE CINE: "Brancaléon en las cruzadas". D: Mario Monicelli. I: Vittorio Gassman, Adolfo Celi.
- 03.05.- NOVEDADES INCREIBLES
- 03.30.- INSPECTOR JEFE MORSE
- 05.15.- LOS PODERES DE MATTHEW STAR



- 08.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 08.05.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNIGS
- 08.30.- DIBUJOS ANIMADOS: TIC TAC TOONS
- 08.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 09.00.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.25.- MUCHO MAS
- 09.52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10.00.- CINE: TODO ESTO... ¿PARA ESTO?
- 11.48.- CINE: RUSTICOS EN DINEROLANDIA
- 13.30.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14.00.- TELESERIE: MI VIEJO ROCKERO
- 14.25.- MAS DEPORTE
- 14.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 15.00.- CINE: DEMOLITION MAN
- 16.53.- DOCUMENTAL: EL CINE NORTEAMERICANO SEGUN SCORSESE
- 18.09.- PIEZAS
- 18.35.- ESPECIAL INFORMATIVO
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: EL CRITICO
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- TELESERIE: PADRES FOZOSOS
- 20.30.- LO + PLUS
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.53.- CONTRARRELOJ
- 22.00.- ESTRENO CANAL+: LA CUSTODIA
- 23.31.- CINE: CORAZON INDOMABLE (último pase) (Emisión en catalán para Cataluña)
- 01.09.- PIEZA EXTRA: MORTAJA
- 01.20.- CINE: EL CIANURO... ¿SOLO O CON LECHE?
- 02.40.- FUTBOL: LIGA ITALIANA
- 04.21.- COLECCION CANAL+: ERASE UNA VEZ EN AMERICA (v.o.).



TELEMADRID

- 07.30.- A SABER
- 08.00.- PONTE VERDE
- 09.00.- ELENA Y LOS CHICOS
- 10.00.- TELENOTICIAS
- 10.30.- MADRID DIRECTO
- 11.30.- SIRENAS
- 13.05.- DANIEL EL TRAVIESO
- 13.30.- CASPER CLASSICS
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- ROSEANNE
- 15.30.- CINE DE TARDE
- 17.30.- EL PROGRAMA DE ANA
- 18.45.- TELE EMPLEO
- 19.00.- MADRID DIRECTO
- 20.30.- TELENOTICIAS
- 21.25.- EL TIEMPO
- 21.30.- CINE
- 23.30.- CINE
- 01.30.- TELENOTICIAS
- 01.35.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03.30.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

**PEQUEÑA PANTALLA**

**DE "TITA" CERVERA A BARONESA THYSSEN**

Su verdadero nombre es María del Carmen Rosario Soledad Cervera Fernández, aunque es más conocida por "Tita" Cervera y, actualmente, como baronesa Thyssen, una mujer cuya trayectoria vital es digna de ser llevada al cine. Gracias, sobre todo a sus gestiones y a su influencia en el barón Thyssen, la colección privada de pintura mas importante del mundo se encuentra actualmente en España, en el Museo Thyssen Bornemisza, y eso le ha granjeado la simpatía general de los españoles. El programa "La vida según...", que emite hoy la primera cadena de TVE en horario nocturno, tiene como invitada a la baronesa Thyssen, quién, entre otras cosas, anunciará su próxima boda eclesiástica con el barón, con el que está casado por lo civil desde 1985. Nacida en Barcelona, el 23 de abril de 1943 y con un título nobiliario que poseía su abuelo —era marqués de Valladolid—, Carmen Cervera no tenía aún 20 años cuando fue elegida Miss Es-

paña, en 1961, y llegó a quedar en tercer lugar ese mismo año en la elección de Miss Mundo. Un año más tarde conocería y se casaría con el actor Lex Barker, conocido por sus papeles de Tarzán, matrimonio que duró hasta la muerte del actor, en 1973. Quedó viuda y con una cuantiosa fortuna que se encargó de dilapidar su segundo marido, Espartaco Santoni, con el que Tita comenzó a hacer cine. Cuando conoció al barón Thyssen, en una fiesta en Cerdeña en 1981, Carmen estaba arruinada y con un hijo. Vivieron un idilio hasta 1985 en que se casaron, una vez que el barón obtuvo el divorcio. Ella ha sido el factor decisivo para que 775 cuadros de la más importante colección privada del mundo se instalen a un tiro de piedra del Museo del Prado. Dicen las malas lenguas que, desde entonces, Carmen Cervera, que antes era rechazada por la jet-set, es ahora una de sus invitadas preferidas.

**ABRAHAM OLANO ENTREVISTADO POR NIEVES HERRERO**

El programa "Cita con la vida", que presenta a partir de las 10 de la noche los miércoles Nieves Herrero, en Antena 3 TV, dedicará un apartado especial a Abraham Olano, el flamante campeón del mundo de fondo en carretera de ciclismo. El programa conectará en directo con Anoeta, localidad natal de Olano donde se le hará un homenaje, se realizará un perfil del joven ciclista navarro y Nieves Herrero dialogará, posteriormente, con él. Además de Olano,

la popular presentadora de "Cita con la vida" entrevistará, también, al ex boxeador Pedro Carrasco, al músico de Mecano que actualmente trabaja en solitario, Nacho Cano, y al torero "El Soro", único superviviente de aquel cartel de Pozoblanco del 26 de septiembre de 1984, en el que también figuraban "Paquirri", que murió ese mismo día, y "El Yiyo", que murió un año después, el 30 de agosto.

**ESTRENO DEL VIDEO "MORTAJA", EN CANAL+**

Coincidiendo con el comienzo de la muestra retrospectiva de videoarte que se realiza en el museo Reina Sofía de Madrid, Canal+ ofrece hoy, a las 01,09 de la madrugada, en el espacio "Pieza extra", el video "Mortaja". Dirigido por Antonio Perumanes, "Mortaja" ha sido seleccionado en varias muestras de video a lo largo de este año, y descubre el proceso

ritual del amortajamiento de cualquier ser humano, en este caso una mujer, mientras una voz en "off" repasa los recuerdos que tiene sobre su vida esa persona concreta. Perumanes dijo que esta pequeña obra "universaliza la estética de la muerte contrastándola con la visión particular que de la historia de la Sevilla del siglo XX tiene una anciana".

**VICTOR COYOTE, EN "ZONA FRANCA"**

El programa "Zona franca", que presentan Arantxa de Benito y Toni Aguilar, en La 2 a las 22 horas, contará en su edición de hoy con las actuaciones de David Santisteban, Maroon Town, Victor Coyote y Def Leppard. "Zona

franca" incluye también un repaso a la lista de éxitos de programa "Los 13 en la Zona Alta", que se elabora a partir de las llamadas telefónicas de los telespectadores y la agenda de conciertos de la semana.



Televisión Segovia

- 14.00.- DOCUMENTAL
- 14.30.- SEGOVIA HOY
- 15.00.- RECUERDOS DEL AYER

- 15.30.- SEGOVIA HOY
- 16.00.- ENCUENTROS
- 18.00.- SEGOVIA HOY
- 18.30.- CINE DE TARDE
- 19.30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- EL MUNDO DEL MOTOR
- 20.30.- SEGOVIA HOY
- 21.15.- CINE DE NOCHE
- 23.00.- SEGOVIA HOY
- 23.45.- ENCUENTROS

**CARTELERA**

**MULTICINES MIRO**

**SALA 1**

Laborables: 7,30 tarde y 10,30 noche  
Sábado y domingo: 5, 7,30t y 10,30n.

CONTINUA EN TERCERA SEMANA

**"UN PASEO POR LAS NUBES"**

**SALA 3**

Laborables: 7,30 tarde y 10,30 noche  
Sábado y domingo: 5, 7,30t y 10,30n.

**"ECLIPSE TOTAL"**

SEGUNDA SEMANA DEL ESTRENO DE STEPHEN KING

**SALA 2**

Laborables: 7,30 tarde y 10,30 noche  
Sábado y domingo: 5, 7,30t y 10,30n.

ESTRENO A NIVEL NACIONAL de RON HOWARD, dando a TOM HANKS otro de los papeles de su vida:

**"APOLO XIII"**

**SALA ZULOAGA**

Laborables: 7,45 tarde y 10,45 noche  
Sábado y domingo: 5, 15, 7,45 y 10,45

**"ALERTA MAXIMA 2"**

SEGUNDA SEMANA DEL ESTRENO DE STEVEN SEAGAL



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## SERGIO DALMA, JUZGADO POR AGREDIR A UN FOTOGRAFO

Sergio Dalma será juzgado la próxima semana en Sevilla por agredir a un fotógrafo de prensa, a quien agarró por el cuello y tiró al suelo cuando éste intentaba fotografiarle en compañía de su esposa en la estación del AVE de Santa Justa. El ministerio fiscal pedirá para el cantante una condena de quince días de arresto por una falta de malos tratos, así como pagar una indemnización de 53.100 pesetas, importe de los desperfectos sufridos por el flash y el objetivo de la cámara. En la causa está también procesado el guardaespaldas de Sergio Dalma, Antonio P.H., que está acusado de un delito de daños por haber causado desperfectos valorados en 50.000 pesetas en la cámara del fotógrafo, por lo que el fiscal pide para él una multa de 150.000 pesetas. Los hechos ocurrieron el día 1 de junio de 1994, cuando el fotógrafo Juan José Santiago Castellano vio al cantante en la estación de Santa Justa y comenzó a tomarle instantáneas, a lo que el cantante en un primer momento no se opuso. Pero cuando el reportero intentó fotografiar a la esposa del cantante, el acusado "se lanzó hacia el señor Santiago, cogiéndole del cuello y empujándolo, lo que le hizo caer al suelo al tropezar con un carrito de equipajes".

## MISCELANEA

Según manifestó ayer la secretaria de Estado de Interior

## La delincuencia bajó en España en los dos últimos años

Los índices de delincuencia han disminuido en todo el territorio nacional durante los dos últimos años, con descensos que oscilan entre el siete y el 20 por ciento alcanzado en algunas ciudades, dijo ayer en los pasillos del Congreso la secretaria de Estado de Interior, Margarita Robles.

Madrid (Efe).— El descenso del número de delitos denunciados en Madrid se situó entre el siete y el once por ciento, mientras que en otras capitales como Valladolid y Las Palmas de Gran Canaria llegó a disminuir hasta el 19 por ciento respecto a años anteriores.

La secretaria de Estado, que compareció ante la Comisión de Justicia e Interior del Congreso, destacó que la disminución de la delincuencia se ha dado prácticamente en todas las capitales y no sólo en aquellas donde se aplicó a partir de enero de 1995 el Plan de Presencia Policial, más conocido como "Plan Belloch".

En los diez primeros meses de funcionamiento de este plan, sustentado en el aumento de la presencia de agentes de Policía en las calles, se ha conseguido reducir la delincuencia entre un siete y un 20 por ciento, según las ciudades donde ha funcionado. Robles apuntó además que se han producido menos detenciones en algunos casos, en coherencia con la disminución de los delitos. También subrayó que se han corregido las excesivas detenciones anteriores de presuntos delincuentes que eran pue-



Las secretarías de Interior y Justicia, a la entrada del Congreso.

tos enseguida en libertad por falta de pruebas; según Robles, ahora las detenciones se realizan "con el máximo de material probatorio" y es más fácil que los jueces se decidan por encarcelar preventivamente a los detenidos al contar con más pruebas para adoptar una decisión.

En conjunto, Margarita Robles subrayó la satisfacción de su departamento por el descenso de los delitos debido a que la política de Interior ha seguido una línea "preventiva y de colaboración con los ciudadanos".

Por otro lado, la responsable

de Interior aseguró tajantemente en la comisión, dedicada ayer a estudiar los Presupuestos de 1996 en el área de Interior, que la Policía y la Guardia Civil no van a abandonar las comunidades donde se está produciendo el despliegue de policías autonómicas, como Cataluña o el País Vasco.

En la misma comisión compareció la secretaria de Estado de Justicia, María Teresa Fernández de la Vega, quien aseguró que los Presupuestos para 1996 recogen partidas suficientes para poner en funcionamiento el jurado dentro de plazo.

TELEFOTO EFE

## BURBUJAS

● Por primera vez en los más de 25 años desde su puesta en servicio un avión comercial "Concorde" supersónico aterrizó ayer en un aeropuerto chino. Aunque cubría habitualmente la ruta Londres-Hong Kong el "Concorde", que viaja a una velocidad dos veces superior a la del sonido, no podía aterrizar, por problemas técnicos, en aeropuertos chinos. En este avión franco-británico que aterrizó en China y cuya capacidad es de 100 plazas, viajaron 98 turistas norteamericanos que están realizando una vuelta al mundo. En la actualidad sólo los aeropuertos de Pekín, Zhuhai, junto al territorio de Macao, administrado por Portugal, y uno en el Tibet tienen capacidad en China para que el "Concorde" pueda operar en ellos.

● Un joven de 14 años, que dice querer ser primer ministro, aspira a intervenir hoy en la conferencia del Partido Conservador británico para exponer sus puntos de vista sobre política social, dijo ayer, martes, a la prensa. Justin Hinchcliffe, acreditado ante el congreso conservador que se celebra en Blackpool, en el noroeste de Inglaterra, se declara "más derechista" que la ex primera ministra Margaret Thatcher y asegura que le gustaría llevar a cabo políticas de corte más conservador. Entre las medidas que incluye en su ideario están el cierre de hospitales y la congelación de los beneficios sociales para los enfermos y los ancianos.

## HOY NO ES FIESTA

## La sequía causa la muerte al 70% de las abejas en Córdoba

Córdoba (Efe).— Las abejas de unas 4.200 colmenas, el setenta por ciento de las existentes en la provincia de Córdoba, han muerto a causa, principalmente, de la sequía, según informó a Efe el portavoz de la Asociación Agraria Jóvenes Agricultores (ASAJA) de Córdoba, Rafael Perales.

El dirigente de la patronal agraria señaló que la ausencia de lluvias y el extremo calor han derretido los panales y provocado la muerte de los enjambres.

El ataque de enfermedades específicas que afectan a las colmenas ha contribuido a agravar la situación, que ha provocado, según ASAJA, una reducción notable de la producción de miel en las dos últimas temporadas.

En Hornachuelos, donde se concentra el mayor número de colmenas de la provincia, la mortandad afecta a un 80 por ciento de las abejas. El alcalde de Hornachuelos, José Antonio Durán (PSOE), convocó ayer una reunión con los apicultores de la zona para estudiar la situación y solicitar apoyos al sector.

La producción de miel española en la Unión Europea alcanza un 34 por ciento del total y el portavoz de ASAJA lamentó que, a pesar de ello, "un sector tan importante como la miel no tiene la atención que se merece".

Según Perales, el cultivo de enjambres de abejas es importante para el medio ambiente por la intensa actividad polinizadora que desarrollan.

## VISTO Y NO VISTO



"LA GALERIA", VIENTO EN POPA.— Después del éxito obtenido el pasado viernes en su inauguración, la exposición colectiva de doce artistas segovianos con la que La Galería del Rancho ha iniciado su andadura como sala de exposiciones sigue siendo muy visitada por los aficionados al arte de la provincia, que cuentan con un nuevo foro con el que su propietario, Javier Giráldez rinde homenaje a los hermanos Serrano, propietarios de la sala decana en la exhibición artística de la provincia.— (Foto: Peñalosa).